

## 應用日語科學生留學成果報告



留學學校：鹿兒島女子短期大學

留學期間：2014/09/16～2015/08/04

學生姓名：林亭邑

學生學號：50007057

# 目錄

一、緣起	3
二、研修學校簡介	4
三、國外研修之課程學習(課內)	5
四、國外研修之生活學習(課外)	47
五、感想與建議	99
六、附錄	105

## 一、緣起

大多數學習外語的人應該多少都會對自己所學的語言的國家感到興趣吧。我因為對日本的事物感到很好奇所以踏入日語的學途中，學著學著開始想要親自去日本看看，也開始想著如果能夠去日本留學看看一定會有很多收穫。再三年前我報名了由科主任，林亭瑜主任所帶領的團隊到北海道和寒町中學與日本中學生做交流，並且住在接待家庭，體驗了農村的生活；那次的日本之旅雖然只有短短的十天，但卻人回味無窮。回國不久後我又貪心的想要再去日本，而第二次抓到去日本機會是以短期交換學生的名義到一直都有與樹人保持交流的姊妹校—明德義塾高校。當了一個月的日本學生，第一次體驗到住在宿舍的生活、日本的公共澡堂、參加了日本學校的文化祭，每天都穿著日本可愛的制服一起與日本人上課，也交到了不只是日本甚至來自世界各地同樣在學日語的朋友們，在日本高中留學的那一個月體驗了許多日本的校園生活，也觀光了一趟高知縣，現在回想起那一個月充實的時光仍然感覺才在昨天一樣鮮明。於是我又貪婪的想要再去日本了。

原本打算畢業後去日本留學，但是學校卻有了天大的好消息，能夠去日本交換學生留學一年。既然有這個好的機會怎麼能不把握住呢，因此我便再次的申請了這次交換學生的機會，希望能透過這次的留學讓日文更加的進步，也能學習到更多日本與台灣不同的生活習慣、文化，並且也想要交到許多的日本朋友，讓自己的五專生活裡能夠再添加些精采。而終於在 2014 年 9 月，我開始踏上了留學生活的旅程。

## 一、研修学校簡介

鹿児島女子短期大学は、建学の精神の下、学園の伝統を継承しつつ、最新の知識と専門の学芸を教授研究し、創造力・実践力に富み、家庭に社会に個人の持つ可能性を具現できる高い教養と人間性豊かな女性を育成するとともに、国際的視野に立って社会の充実発展に寄与する人材の育成に努めます。

学校は鹿児島女子短期大学と称し、教育基本法並びに学校教育法の趣旨に則り人格の完成をめざして高度の一般教育を授けると共に児童教育、生活科学及び教養に関する専門の知識技能を習得せしめ、以て社会の福祉に貢献し得る有能にして教養豊かな文化的女性を育成することを目的とする。

本学の学科又は専攻課程ごとに、教育研究上の目的を次のとおり定める。

### ● 児童教育学科

子どもの成長にとって重要な乳幼児期及び学齢児童期における教育と福祉に関わる専門的な知識・技能と豊かな情操及び高い倫理観を持ち、実践的能力を身につけた幼稚園教諭・小学校教諭・保育士の養成を目的とする。

### ● 生活科学科

#### ☆生活科学専攻

心身共に健康に生きるための知恵と力を養い、人々の健康を創造できるよう指導する能力と、保健・養護分野の領域において、社会で役立つ実践的な能力を身につけた人材の養成

#### ☆生活福祉専攻

介護福祉士として深い人間理解ができ、実践的能力を身につけた介護リーダーの育成を目指し、心身の状況に応じた最も適切な介護等を行うことができる人材の養成

#### ☆食物栄養学専攻

給食実務に強く、的確な栄養指導と食教育ができる栄養士の養成を目指し、健康の基盤である食物と栄養についての専門知識と技術を身につけ、地域社会の人々の健康づくりに貢献できる人材の養成

### ● 教養学科

実務教育と教養教育を柱とした実践的教育により、ビジネス実務能力と情報処理能力を身につけ、社会で活かせるコミュニケーション能力を備えた、グローバル化時代に幅広く対応できる人材の養成

### 三、國外研修之課程學習(課內)

後期：

日本新學期的開始是在四月，台灣則是在九月，因此我們先從後期開始學起。

住まいと環境(居住與環境)

抵修科目：勤勞教育(七)

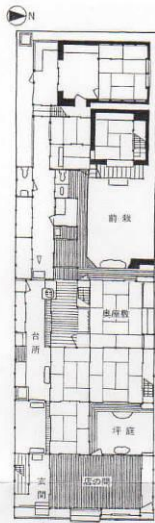
居住與環境就跟字面上的意思一樣，主要上日式建築的構造，或者什麼樣的房子適合什麼樣的環境等等，老師會透過影片給我們看世界上特殊構造的建築或配合環境的建築介紹講解，還可以順便考慮看看未來想要住什麼樣的房子呢。

與台灣的不同：紙本上課跟實際掃地想必就不一樣，不過有時會希望實祭掃地就不用考試了。

「住まいと環境」レポート課題：『住まいと自然の関係について』資料

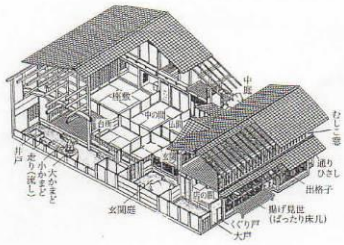
(提出期限 12/24)

2014. 11. 27



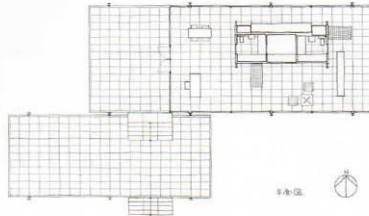
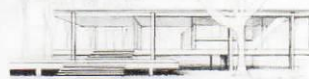
京都の町家—吉田家 1階  
平面図

(吉岡幸雄,「京都町家 色と  
光と風のデザイン」,講談社)  
より



京都の町家—表屋造り

(中根芳一,「私たちの住居学」,理工学社)より



ファンズワース邸—アメリカ

(インターネット:「ファンズワース邸図面の画像」)より

人際溝通是我覺得有些難度的課之一，人際溝通主要是分析各年齡層對於外人、家人、同儕，或者是對於成長、愛情、未來等等，較屬於心理學。剛去日本的前兩個月我不太能跟上老師的速度，還覺得為什麼我要來日本學心理學。但是之後越來越懂課程內容並且跟上進度後，慢慢覺得其實這門課在日常人與人的接觸上非常有用，並也解開了以前曾經在人際關係上遇到的疑惑。

與台灣的不同：原本日語會話是要跟 OA 演練底修的，但是因為與別堂課有衝突，所以鹿女短的老師把課排成教養學科的人際關係，因此與在台灣學的會話課差非常多，會話課理所當然的就是訓練學生日語口說的能力，但是在日本無時無刻都在練習日文，所以學習些在台灣沒有接觸過的科目也是非常有趣並也很有收穫的事情。

「人間関係とコミュニケーション」第2回：人間関係の始まり (資料) 2014.9.29

### 人間関係の始まり

#### 親子関係

##### 親子関係の特徴

- 生まれた時から続くもの
- 選択の余地が無い
- 避けられない
- 影響力が大きい
- 親密な愛情関係を築きやすい
- 将来の人間関係の基盤

##### 親子のスキンシップ

＜針金製より布製の母＞  
生まれたての赤毛ザルの実験

1. 自由選択で布製、接触時間も長い
2. 同じミルクでも針金製からは飲まなかった
3. 針金製だけの子ザルは身体的発達は良くなかった
4. 怖いものを見ると布製の母に保護を求める

→皮膚の接触に基づく  
スキンシップの満足が  
正常な発達には必要

##### 親子の愛着

＜愛着とは？＞⇒永遠性を持つ愛情の絆 (attachment) 。養育者と乳幼児の間の愛着が発達の基礎

##### ＜親からの愛着に関わる要因

1. 一般的な子どもに対する肯定的態度
2. 子どもとの接触経験
3. 望んだ誕生
4. 出産への準備
5. 母親の身体的・心理的狀態
6. 子どもの発達

「図解雑学 心理学」大村政男 ナツメ社 2000 p.39

体育実技(體育)

抵修科目：體育(七)

體育可以說是無國界的語言之一，而體育課老師的教學目的也就只是要我們開心、安全的運動。課程分成四大組羽球、排球、籃球和桌球。自己選擇想參與的運動項目，每五周可以換個主題。我在課堂中嘗試了羽球、排球和籃球，排球和籃球都是我很不拿手的運動，但是在歡樂的氣氛下就算不太會還是能很開心的投入。

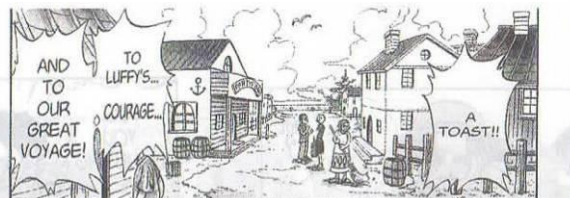
與台灣的不同：一開始我以為會跟台灣一樣當老師不嚴格大家就不會主動去運動，但是日本人她們卻是全心投入運動中，並且自動自發的去裝球網、搬球具等等，也會熱情的邀約我們一起加入。一個禮拜 90 分鐘的運動其實說長不長，但是看到日本人對於體育課這堂課的態度讓我覺得台灣人也應該去學習。

英語演習 II (英語二)

抵修科目：日語翻譯(一)

英文演習是我覺得最簡單的課，老師會選用一些學生們熟悉的漫畫，譬如：海賊王、柯南等等的英文版來讓學生們提升對英文的興趣。在上課時發現道其實日本人的發音並不像我們所想像得那麼「日式」。

與台灣的不同：日語翻譯是為了訓練學生能夠流暢的中翻日和日翻中，在日本的課則是英翻日、日翻英，但是對於我們留學生而言就是英翻中再翻日，三個步驟，學日文的同时學英文。



2-①  
6/29



私はあんなに気が  
 有ることはおろくない  
 お前の次の航海は  
 お前と一緒におれ  
 を連れて行って。

日語表現法是我喜歡的課之一，所教學的東西跟高級日語有點類似，只是在日本所上的是日本人的日文課，因為教養學科是以職場為目標的科系，因此在日文的用字上也都要特別小心不能像日常對話一樣犯些小錯誤。每節課老師都會發講義，有時是從新聞中學習，也有些國學常識，印象最深刻的是有次老師上到天干地支，提出問題時我們留學生比日本人還快回答出答案，把大家都嚇了一跳，後來聽我們解釋才知道台灣也有天干地支並且現在在農民曆上仍然在使用，老師還有趣的說了：「原來台灣這東西還活著阿」。

與台灣的不同：日語表現法的講義教多使用與生活相關的報章雜誌，讓學生們增加利用報紙學習的機會，不但能提升日文化程度也能知道許多文章用語。

### 成人の日

「成人の日を迎えた若者たちに、心から「おめでとう」といいたい。今年の元日時点で20歳の新成人は前年比5万人増の126万人にのぼる。21年ぶりに増加したが、総務省では「第2次ベビーブーム世代」(1971~74年生まれ)を親に持つ子供たちが成人したためと分析している。来年以降、再び減少傾向になる

ている」という人は65・1%。日本人全体で読書離れが加速している。読書量が減ったのはスマートフォンが普及し、ゲームなどに時間を奪われているためと考えられる。確かに情報技術(IT)にたけている若者が多い。情報に素早くアクセスしたり、それを処理したりすることは現代を生きるのに欠かせない能力だ。ただ、体系的に物事を理解したり、大きな文脈で考えたりすること

ら20年になる。前者は日本社会がもうい盤の上にあることを実感させた。後者は若者の一部が抱える心の空虚をあらわにした。誰かに意思や判断を預ける危険も示していた。☆視野を広げ、想像力を養うことが必要だ。それを可能にするものこそ、知性や教養ではないだろうか。知性とは何か。庄司薫さんの小説「赤頭巾ちゃん気をつけて」から引用しよう。

## 大きな優しさと強さを

見込みだ。

昨年、若者をめぐるニュースで衝撃的だったのは、読書離れの実態だった。全国大学生協連の調査では、大学生の40・5%が読書にあてる時間がゼロと答えた。調査が始まって以来、初めて4割を超えた。

ただ、これは若者に限った現象ではない。文化庁の国語世論調査によると、1カ月全く本を読まない人が47・5%もいる。「読書量が減っ

はどうだろうか。読書はそういう力を鍛えるものでもあるはずだ。

体系や文脈といった時にまず思い浮かぶのは歴史だ。今年も節目の年になる。まず、戦後70年。日本はアジアでいち早く近代化を果たし、富国強兵を進め、やがて無謀な戦争をして、廃虚になった。その中から懸命に生きてきた70年だった。この歩みを検証することが求められる。阪神大震災や地下鉄サリン事件か

△たとえば知性というものは、すぐ自由になややかで、どこまでもどこまでものびやかに豊かに広がっていくもので(中略)でも結局はなにか大きな大きなやさしささみtainなもの、そしてそのやさしさを支える限りない強ささみtainものを目指していくものじゃないか▽

舞台は1969年。大学紛争のため東大入試が中止になり、18歳の主人公は大学へ行くことをやめる。そして、知性とは何かと考える。大きな優しさと強さを。そんなメッセージを新成人に贈りたい。



我覺得日語表現法這門課整個都很奇妙，連老師也很奇妙。第一次看到老師最讓我們驚訝的是他的頭髮是綠色的。上課的內容是在教我們如何寫作文，也有教些國學常識，但是特別的是老師給我們的作業都是些題目很奇特的作文，譬如：我的戀愛觀、我的人生觀等等，也會派書法草寫的影本教我們照著畫。

與台灣的不同：我想樹人應該沒有老師會派我的戀愛觀的作文題目給我們寫吧。雖然課程與想像中的不同，但是基礎還是在日語的用法上。

「日本語表現の基礎」 Summary 2015/01/15 (木)

Osamu Setoguchi

1) 課題の解答・解説

2) 課題作文の提示

「我が人生観」・・・私にとって、我がと、感情移入して!

Q1 「人生」とは?

Q2 「イ・キ・ル / イ・キ・テ・イ・ル」とは?

Q3 「生き甲斐」は、何か?

Q4 「私の“青い鳥”は、いつか?」 → 「幸福論」私にとって

cf. ・高野悦子：『二十歳の原点』

・ルートウィヒ・ウィトゲンシュタインの生涯・臨終

・友川和樹：「生きていると言ってみな！」

3) テキストの解説・説明

第3課 敬語・敬意表現を使おう

I 敬語の種類

§ 1 尊敬語・・・動作主を敬うコトバ。4P

§ 2 謙譲語・・・自分の事物・動作を低めることで動作の受け手を敬うコトバ。3P

§ 3 丁寧語・・・話相手を敬う気持ちから、話全体を丁寧にするコトバ。2P

II 敬語の用法・・・その1

III 敬語の用法・・・その2

IV 敬意表現

§ 1 敬意のレベル

§ 2 前置きのコトバ

§ 3 ビジネスの場において

4) 「我が人生観」追・補

(関連)

・福沢諭吉：『福翁自伝』

・生の極致・・・死

腹切り (= 殉死) ・死刑囚の心境

5) 冬季休暇中の宿題

① 課題作文：「初夢とその解釈」

② 成人の日の日記

6) ユニークな年賀状

・ 巻紙

・ 音楽の

・ 書家の

・ 恩師

今日

1/15

1/19 30.

我  
だ  
ん  
生  
観  
提  
出

辞  
せ  
の  
句

移  
歌

文學課我們選的是日本文學，而老師選用的教材是日本舉世聞名的源氏物語。當然源氏物語因為內容太多且太難因此老師只介紹大綱給我們，還會補充些日本的文化、歷史，也會給我們看過相關的影片。我覺得老師非常了不起的能將源氏物語中女生人物的名字都背起來。

與台灣的不同：文學與名著選讀並沒有多大的差別，唯一的差別就是在日本不用考試。

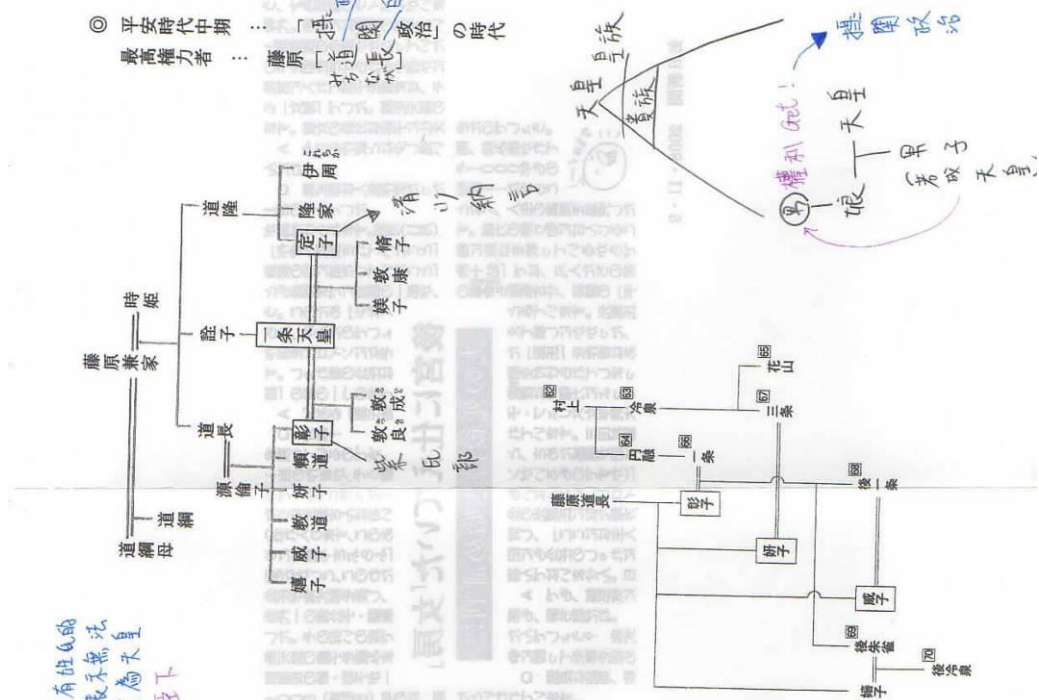
「源氏物語」第一回 むすむす：「源氏物語」と「紫式部の時代」

◎ 一世紀初め頃(一〇八年前後)成立：「世系式部日記」寛弘五年

「紫葉」「源氏」「源氏物語」「物語の本」

◎ 平安時代中期：「攝關政治」の時代

最高権力者：藤原「道長」



◎ 源氏：「天皇」の子

◎ 「源氏物語」：現実とは異なる「作り物語」


◎ 「女房」：貴族などの家に仕える女性。主な務めは、貴人の身の回りの雑事や、子女の教育など。出身の家柄や職掌などで、「上臈・中臈・下臈」の三階層に分けられる。

「紫式部」の呼び名：藤原為時の女(むすめ)。父(あるいは兄・惟親)が式部省の役人であつたことから「藤式部」。「紫」は「何」から。

「清少納言」：

異文化溝通是以日本與國外做比較，了解日本文化的同時也能了解到外國文化。對於我們留學生來說這堂課很容易上手，因為我們在日本就是一直在體驗和比較台灣與日本的差異。

與台灣的不同：聽講練習主要是為了將學生的聽力能力提升，但是在日本隨時隨地都在練習聽力，因此利用留學的時候能學到日本更深的文化是件非常棒的事情。

 平成 26 年 9 月 26 日 (金)

MBCニュース：2014 年 8 月 23 日 (水) 8 分  
( ) 組 ( ) 番 氏名 ( 林亭邑 リンテイイ )

「アジアン鹿児島ビデオジャーナル」②

台湾出身：楊 幸汝 (ヤン・シンルー) さん 城山観光ホテル勤務

結婚式：日本と台湾の違い

☆ 日本

- ・城山で行われる結婚式は、毎月約 ( 70 ) 組
- ・結婚式の種類 ( 神社、西洋式 )
- ・衣服の基調は何色 ( 白 )
- その理由は ( )

☆ 台湾台東県の例 (日本との比較)

① 台湾の結婚式はどのように始まるか？

花嫁さんの家へ迎えに行き、にぎやかなで始まります。

② 式の朝は？

ばくちくで みんなに結婚式が始まるよと教えます。

③ 新婦が家を出るときの儀式は？ 新婦家

紅いサンズを車の音からすてます

④ 祝儀の比較

日本：奇数 台湾：偶数

⑤ 披露宴の比較

日本：家族の席は後で 新郎と花嫁さんの親は違うテーブルで座ります。

台湾：家族の席は一番前で親さんと一緒に座ります。

☆ 気づいた点、意見、感想など

日本と台湾 両方好きですが、やはり台湾のにぎやかなほうが好きです。

情報処理論一開始我以為會教我們怎麼整理資料、如何查詢到情報。沒想到老師竟然是在教我們情報的歷史。透過影片告訴我們情報的演化，但是影片通常都是些 20 年前的影片。一開始其實不太懂為什麼老師要教我們情報的演化，但是換個角度想，在現在 3C 產品盛行的社會下資訊唾手可得，而這些得來容易的情報的歷史不學學的話太對不起電腦了。

與台灣的不同：日文作文是在訓練學生的寫作能力，加強學生們的日文單字、文法的統合。而資料處理則是在教我們資訊的演化等等，非常特別的一門課。

コミュニケーション Q&A ①

**POSの仕組み, ECRとの違いを知りたい**

最近流通業界でPOSの普及が進んでいますが、POSの仕組みはどうか、また、ECR(電子式キャッシュ・レジスタ)とどこが違うのかを教えてください。  
(東京・H 商社)

**ホストと結び、販売時点のデータで単品管理まで行う**

POSはアメリカで開発されたシステムで、「Point of Sales」の略、すなわち「販売時点情報管理」システムと訳されています。

通産省の定義に従うと、「POSシステムとは、光学式自動読み取り方式のレジスタにより単品別に収集した販売情報や、仕入れ、配送などの段階で発生する各種情報をコンピュータに送り、各部門がそれぞれの目的に応じて有効利用できるような情報に処理、加工、伝達するシステムである」となります。

しかし、実際のPOSシステムは百貨店、スーパー、専門店、飲食店の業態別に形態を異にしています。それは業態別の売場特性、すなわち店舗規模、売場形態、従業員数、商品の種類・単価、顧客1人当たりの買い上げ点数や金額、取引の種類などの違いに起因します。この違いによって、POSシステムの導入目的と期待する効果の差を生み、POSシステムにはそれぞれの目的に最も適した形状、機能、システム構成が要求されます。

**バーコードやOCR文字を読み取るスキャナを備える**

具体的にPOSシステムの基本的な仕組みについて説明しましょう。売場のレジに置くPOSターミナルは従来のECR(電子式キャッシュ・レジスタ)と同様の機能をもっています。キーボード、ディスプレイ、レシート・プリンタ、店内用に各種処理内容を打ち出すジャーナル・プリンタ、顧客向けに買い上げの明細伝票などを打ち出すスリップ・プリンタがそれです。

しかし、POSターミナルは、商品登録を迅速かつ正確に行うために、スキャナと呼ばれる光学式自動読み取り装置を備えており、商品に付けたバーコード、またはOCR(Optical Character Reader)文字の植札を自動的に読み取る点がECRと異なります。バーコードは数字をバー(棒)状に図案化したもので、商品のメーカーや品目を示すことができます。一方、OCR文字はメーカーや商品の品目を数字で表したもので、OCRで光学的に読み取る仕組みです。

バーコードはOCR文字に比べて読み取りの速度、精度が高い反面、盛り込む情報が少ないのが特徴。OCRはこの逆で、このため主に食品・雑貨にはJAN(Japanese Article Number)コードと呼ばれるバーコード、色、料、サイズなど情報量の多い衣料品にはOCR文字の植札が使われています。しかし、昨今は衣料品でもバーコードを使う例がふえており、必ずしも明確に使い分けられてはいません。したがって最近では1台のスキャナでOCRとJANコードの両方を読み取れる製品も開発されています。

POSシステムの仕組みは図のようになっています。まず①スキャナで、バーコードやOCR文字など商品についていた商品情報が読み取られ②その商品情報は店内の通信回線を通して店内に設置してあるストア・コントローラへ伝送されます。③ストア・コントローラは受け取った商品情報を、その店が扱う商品品目としてあらかじめ登録してある商品マスター・ファイルと突き合わせます。そして④該当する商品レコードを検索すると、その商品の売り上げ点数と金額を更新します。⑤同時に、その商品の価格、部門番号、品名、そのほかの情報を店内回線を通してPOSターミナルへ返送します。

⑥POSターミナルは返送されたデータを利用して、各フロアごとの合計売上点数、金額などを更新するとともに、レシートに商品名や価格を印字し、ディスプレイに表示します。以上で単品の取引が完了するわけです。

ストア・コントローラには商品の販売情報がリアルタイムに収集される仕組みですから、このデータを基に店舗ごとに必要なレポートを出力し、「売れ筋商品」、「死に筋商品」の判定資料に

110

NIKKEI COMMUNICATIONS 1984.10.28

專題這門課學校把教養學科分成很多個小組，稱做ホーム(HOME)，也就是直系。主要是為了做一本叫「おごじょたん」的介紹本，介紹鹿兒島的特產、自然景觀、當地文學等等在地文化的東西，讓學生們能夠更了解自己的家鄉。在做介紹本的同時也會透過跟同組的人討論而增進感情。

與台灣的不同：四年級的日文專題製作主要是在做五年級畢業公演的準備動作，與製作紙本叫不相同，我覺得台灣的課程較為動態而日本的較為靜態，但是讓學生們更能夠了解到自己的家鄉是個很棒的事情。

## おごじょたん -第2号-

日本の  
かるかん

VS

台湾の  
フリンケーキ

私たちのホームには台湾からの留学生がいます。かるかんについて調べていたら、台湾にも似ているお菓子「フリンケーキ」があることを知りました。そこでその二つを比較してみました。

かるかん粉 150g  
砂糖 70g  
大和芋 100g  
水 200g  
あんこ 適量

かるかん



砂糖 75g  
水 250g  
蓬萊米粉 500g  
あんこ 適量

フリンケーキ



相違：

1. あんこの包み方が違う
2. フリンケーキの中に山芋が入ってないため、生地の食感が違う
3. かるかんは丸型で一つずつ包装されているが、フリンケーキはカステラのような形で販売されている。食べたい時に好きな大きさにカットして食べられる。
4. フリンケーキの中身の定番はあんこで、そのほかにも黒ゴマや豆が入っている場合もある。

かるかんの関連人物：八島六兵衛

島津斉彬は、江戸で製菓業を営んでいた八島六兵衛を鹿児島に招待した。鹿児島では風土を活かし質の良い山芋が昔からたくさん育っていた。その山芋に六兵衛が注目しかるかんを作り始めた。

&lt;参考文献&gt;

『手づくりおやつ: 旬のたのしみ昔も、今も(改訂増補版)』(大場育子文. 新泉社, 1998)

&lt;写真提供&gt;

フリンケーキ…台湾留学生の母から提供 / かるかんの写真…台湾留学生が撮影

&lt;情報源&gt;

『軽菓と斉彬公』(明石屋 HP) <<http://www.akashiya.co.jp/stories/005.html>> (最終アクセス 2015.1. 13.)

【作成：H26 教養学科2年 Dホーム】

樂器課是幼保科的科目，練習的樂器是鋼琴。因為有段時間沒練鋼琴了而且好奇幼保科的鋼琴課的什麼情形，因此選修了這門課。幼保科為了實習所以都會有指定的兒歌要練習，而我也跟著一起練習日本的兒歌，因為都是些沒接觸過的東西因此覺得很新鮮。除了兒歌以外每個人也要指定一首古典樂。考試的時候更是讓人緊張，在 50 個同學面前每人須邊彈邊唱指定兒歌 30 秒和古典樂 1 分鐘。

線路は続くよどこまでも

アメリカ民謡  
佐木敏作詩  
伊東慶樹編曲

♩ = 120

1. せ んろはうたうよ  
2. せ んろはうたうよ

ソファミレ ソファミレ ソソソソ ソソソソ

ど こま で も の を こ え や ま こ え う た ほ こ え  
い つ ま で も れ っ し ゃ の う ゐ き を お い か け

て は る か な ま ち ま て は く た ち の ドシラ  
て リ ズ ム に あ わ せ て は く た ち も

た あ し い た び の ゆ め シ ン だ い せ る  
た の し い た び の う た う た お う よ

-103-

前期：

英語演習 I (英語一)

抵修科目：日語翻譯(二)

前期的英文演習是後期的前半部課程，因為日本新學期的開始與台灣相隔了半年，所以我們是先從後面的課程開始學起。老師同樣的會利用漫畫來指導我們，並且加入了分組討論讓學生間能做些互動。

與台灣的不同：已經在日本生活了半年後，覺得已經不必透過英文翻成中文這個步驟能夠直接轉成日文了，比起英文日文程度提升了許多。

英語演習 I・B 小テスト

I 以下の文を指示に従ってすべて書き換えなさい。

1. Takashi washes his face. (過去形に)

Takashi washed his face.

2. I listen to the radio. (過去形に)

I listened to the radio.

3. Jun and I were good friends. (現在形に)

Jun and I are good friends.

4. I was not tired. (現在形に)

I don't tire. I am not tired.

5. I watch TV today. (today を yesterday に)

I watched TV yesterday.

6. He took a bath. (現在形に)

He takes a bath.

7. He became a university student last April. (last April を today に) 現在形に

He becomes a university student.

8. Why are you eating a tasty stick? (現在形に)

Why do you eat a tasty stick?

9. She listens to the radio. (現在進行形に)

She is listening to the radio.

10. He didn't drive very fast. (過去進行形に)

He wasn't driving very fast.

留学生

J S (C) No. 3 Name 林亨邑

日語表現法一便是二的前半部課程，與後期沒有太大的改變，因此能夠很快的進入課程。不過前期的課程因為對於日本人來說是新的開始因此老師增加了用童書當講義，還考了漢字測驗，漢字測驗對於我們留學生來說真的很困難，也自覺自己的實力還不夠必須更加的努力才行。

與台灣的不同：日語表現法強調學生們應該使用正確的字眼，而高級日語則是加強學生們的閱讀能力。

日本語表現法 I ⑧

- 1 「タイタニック」を15文字以内で説明しなさい。

世界最大の客船が沈んだ  
歴史

世界最大の客船  
氷山と衝突し沈んだ英国豪華客船

- 2 10文字以内でタイトルをつけなさい。

悲愴な歴史からの問い  
ふり返した悲愴な歴史

- 3 筆者が伝えたかったことを短くまとめなさい。

タイタニックのような悲愴な  
歴史から人間は何が変わ  
るか。実は何も変わらなかった  
技術は本当に進歩がどうか

553  
1283  
412  
439  
239  
363  
3700

---

1700  
3300  
800  
400  
6200

留組番氏名 林守色

1912/4/15  
1500名  
1200

毎日新聞 鐵道通信

約2000人を乗せ  
初航海に出た英国豪華  
客船タイタニック号  
が、北大西洋で氷山と  
衝突し沈没。約1500人が  
落命したのは、1912年4  
月15日未明のことだった。  
4万6000トンを超える世  
界最大の客船は人々に最初の  
衝撃をほとんど感じさせな  
かった。船長らが浸水の致命的  
状況を知って救命ボートを用  
意させる時でも、乗客の多く  
は安心していた。何せ、技術  
の粋を集めた「不沈」を保証さ  
れた最新巨船なのだから。  
それが沈むまでの2時間40  
分、船内や甲板で起きたドラ

火論 ka-ron 玉木 研二

マは、映画やテレビで繰り返  
されてきた。事故から100  
年の今年、(誰)が相次いで世  
界の関心は高く、ユネスコの  
「水中文化遺産」として保護  
されることになった。  
決定的に定まらないポイント。  
女性と子供優先のルールが生  
む別れの悲劇や融し溶け物  
だ、それではない。  
955年、米国のノンフィク  
ション作家ウォルター・ロー  
ドが出版した記録文学(邦題  
「タイタニック号の最期」佐藤  
一訳、筑摩書房)が多く  
の示唆に富み、新たな光事  
の故に当てる。  
例えば、移民が多く賑やかな  
3等船室の現象の誘導やホ  
1ト避難は後手に回り、1、  
2等には女性や子供の犠牲  
者が多い。当時の新聞も事故  
調査の議をこれに替りしな  
かった。もみ消された形跡は  
ない。(人た)とロッドは書  
いている。  
△たれも興味を持たなかつ  
たのである▽  
ロッド自身、事故後に生ま  
れた世代だ。また事故後、世  
界は悲愴な大戦を2度も経て  
時代の風潮は大きく変わっ  
ていた。そうした中でもロッド  
は生存者を探してインタビ  
ューを重ね、資料を調べ、あ  
の夜傾いていく巨船の中で  
酷寒のボートの中で何が起き  
たかを究明に再現した。  
こうして当初、シャナリ  
ズムが「興味を持たなかった  
り、見落ししかつた」事故  
の細部や無名の人々の行動や  
残した言葉を記録した。  
また事故後、こんなことが  
言われたという。男気多を行

動をしたのはアンロ・サク  
ン系、一方、禁じられて  
いるのに救命ボートに滑んだ  
り、甲板から飛び降りたりし  
た男はそれ以外の連中だ。と  
デマだ。底深い偏見もロッド  
の筆は突いた。  
そしてタイタニック沈没は  
「技術の進歩」へ人が疑念  
を抱く象徴になった。ロッド  
はこう表現する。(人)もこの  
みことな作品が、かくまで、  
もつともならば、他のすべ  
てはどうであろうか▽  
「世紀を経て、私たちは同  
じ問いの前に立っているのだ  
はないか」(専門編集委員)

2012.4.17

人間  
繰り返した悲愴な歴史



生涯発達心理學，與後期的人際關係老師是同一位老師，因此這門課也是主要偏向心理學。不過發達心理學就主要是分析各年齡層對於自己的想法，因此能夠理解初步了解兒童、中年、老年人的想法，也能夠細細思考自己的想法。

與台灣的不同：這門課也是因為衝堂所以我們被安排來修這門課，因此語句型分析並沒有太大的相連，但是能夠學習到這些知識並且對其他年齡層的人有了同理心是我上這堂課的最大收穫。

「生涯発達心理学」2015.4.8

## 「発達」のとりえ方

### 「発達」とは？

「発達」 質的に、より有能なものへの変化

「成長」 量的な増大としての個体の変化

### 「発達」とは？

「発達」 生体が年齢とともに、その心身の形態と機能を変化させていく過程

「成熟」 生物学的完態にいたる過程＝遺伝的プログラムを想定

### 伝統的な発達観

#### 成熟優位説

発達的变化の規定因として、大きくは成熟と学習の両因子があげられるが、特に成熟の優位性を強調する理論を言う。

#### 環境優位説

遺伝的要素を無視して発達の極端な環境論を唱えたのがJ. B. ワトソン。

#### 精神分析の理論

S. フロイト。乳幼児期における経験が、後年の神経症など、様々な不適応の発現に深く関わっている。

### 新しい発達観 発達は個体と環境との相互作用である。

- (1) 成熟と学習の両方が、発達に見られる変化の要因として関わっている。
- (2) 成熟と学習の相互作用がどのように、どの時期になされるかが、発達を決めるうえでの重要な要因となる。

#### ピアジェの能動的発達観

個体が環境に働きかけ、また環境が個体に働きかけるという相互作用によって発達が進行する。

#### アタッチメントの理論

J. ボウルビー 愛着 attachment

人間が、特定の他者に対して形成する情愛的なきずな

哲學理所當然的就是介紹些哲學家與他們的哲學理念。不過老師透過一本叫做「蘇菲的世界」的小說，邊看故事的同時也能夠學習到古代哲學家的理念，讓乏味的哲學能夠活潑一點。

與台灣的不同：我想學校的老師應該沒有人會用哲學當做閱讀的刊物，不過兩者皆在閱讀。

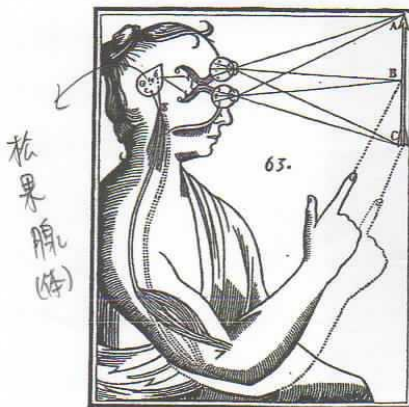
① 哲學史上の位置 - 近代哲学の祖  
 レネサンス期に発展した自然科学と人文科学を統合する哲学の構築  
 デカルト (1596-1650)

デカルトの関心の絶対に確実な知識とは  
 ② 体との関係は？  
 ③ 筆記本

- 1596 トゥレーヌ州の一貴族の子として生まれる。ラ・フレーシュの学校に進む。
- 1617 見習士官としてオランダに従軍。
- 1619 ファルツ戦争に参加。余暇に数学を研究。冬、ドイツのウルム付近の野営で夢を見、それに着想を得て日記に「11月10日、驚嘆すべき学の基礎を発見し始めた」と記す。戦後、離隊して各地を旅行し、パリで工学などを研究する。
- 1627 3度目の従軍。その後は研究に没頭。
- 1628 遺稿『精神指導の規則』はこの頃の作品。
- 1629 オランダに移住。『宇宙論』を執筆するが、公刊を断念。
- 1637 『方法叙説』を発表。
- 1641 『省察』
- 1644 『哲学原理』
- 1649 『情念論』。スウェーデンの女王クリスティーナに招かれてトックホルムに行き、その地で翌年(1650)死去

スピノザ (1632-77)

- 1632 オランダ、アムステルダムにユダヤ人商人の子として生まれる。
- 1656 ユダヤ教会から破門される。
- 1660 リーンズブルフに移住。
- 1663 フォールブルフに移住。
- 1670 『神学政治論』を著し、物議をかもし(74年発禁)。ハーグに移住。
- 1675 主著『倫理学(エチカ) — 幾何学的順序で証明された』が完成するも、出版はできなかった。(著書はほかに『知性改善論』など)
- 1677 ハーグにて没。



THE PINEAL GLAND in the brain, according to Descartes, is where body and mind interact. The physiological diagrams in his works show how perception and motion in the body are all controlled by this gland.

語言學，就跟台灣的語言學相同。能夠了解到日文的發源、發音的部位、字形的演化等等，是們非常有趣的課程。我覺得學習語言卻不知道它的發源是非常可惜且對於正在學習的語言也會一知半解吧。因此我非常喜歡這門課甚至覺得學校也可以考慮開這門課。

與台灣的不同：有時上課時會播放日本方言間的不同的影片，這個時候就是要考驗聽力的時候了，因為跟我們學到標準與差很多。當然在日本無時無刻都在練習聽力，因此學學自己正在學習的語言的其他知識是件非常棒的事情。

世界中の文字は400種類ぐらい

言語学 第10回

\* 「六書」(漢字の成り立ち) 一字一音一意  
 作り方 ← 象形 日月日人 自(指甲) 半 → 牛 ...  
 指事 上(一) 下(一)  
 組み合わせ ← 会意 木 → 林 → 森 休 → 人 + 木 東 → 木 + 日 見 → 目 + 人  
 形: 意味・声 読み方 江・虹 ...  
 応用 ← 仮借 葉・か・く・ろく・たのしい ~  
 転注

\* 日本語と漢字の出会い

日本語 → 漢文 = 漢字 (中国語)

\* 漢字で日本語を書く

音よみ 訓よみ 日本語 → 漢字 鳥遊里 (たかなし)

\* 万葉仮名

大伴旅宿 旅宿の初月の歌一首

振り放て三日月見れば一目見一人の眉引き思はゆるかも

大伴旅宿 旅宿初月歌一首

旅宿而 若月見者 一目見之 人の眉引 新古今和歌

ぬばたまの夢にはもとを相見れば直にあらねば恋はまじきなり

一休一平 如多麻乃 伊尔波母婆奈 安良自礼騰 多尔尔安良母婆  
孤非麻婆婆里

6/19 第11回

チャレンジ: それぞれ二通りの読み方があります。読めますか。  
 氣質 半生 一途 名代 黒子 造作 強力 評定  
 わたし (わんし) いーちう ねーたい こんく さうさく さうりやく びょうりやく

チャレンジ: 読めるかな。  
 精進 今生 緑青 行脚 行燈 饅頭  
 けいじん けいせい しくしょう ぎんかく ぎんとう まんとう

呉音・漢音・唐宋音

まんとう  
まんとう  
まんとう

特活動指導は幼保科の課程、主要是為了讓即將出去實習的二年級了接該做什麼樣的準備。這門課的老師非常有趣，他不喜歡學生叫他老師，上課時也會分享他個人有趣的經驗，譬如鹿兒島拉麵店的排名；或者分析神影少女背後的意義，還給我們做心理測驗呢。

與台灣的不同：在日本隨時隨地都在練習會話，不過這門課因為會與老師有許多的互動所以也能夠練習到足夠的口說。

Have a nice time 特別活動の研究 No. \_\_\_\_\_ Date / /

4/10 運動会  
入学式 など → 特別活動  
遠足

桃太郎

小学特別活動 ← 学級会活動 児童会 クラブ活動 学校行事 (戦前の課外活動)

民主主義

全員参加  
教科に關係しない  
「子どもごころ」活動  
Learn by Doing

中、高の特別活動と小はつながって通  
◎部活活動は特別活動ではない

教育勅語：親には孝を、國には忠を

何謂個性 vs 何謂社会性 兩者一起的可能性也是有的

4/24 個性 = 差 ← 他人を認めるための素材

↑  
community = 共同体

↑  
communicate ← を作る

↓  
common 共通のもの

個性 (違いがあって...?)

München ミンヘン  
グラーツ ツェ 義丸利文  
ヴェーレン → 徳文的痛

いっか 5日 → ゴンチ  
むいか 6日 → ロケンチ 鹿島弁  
なにか 7日 → シチンチ  
おさ 8日 → ハチンチ  
9日 → ケンチ

社会性 = 他人の個性を認める態度

～たよ 福間～ばい しとつばい  
鹿島 しんご

民主主義

情報活用(資料運用)	抵修科目：日文作文(四)
<p>情報活用主要是練習信件的規格還有練習日文打字，跟三年級的商用日語比較相似。但是換個想法把寫信當成寫作文，那麼就會覺得其實跟日文作文也有相似處。由於我們在三年級時已經練習過信件寫法與練習過日文打字了，所以覺得這堂課格外輕鬆。</p> <p>與台灣的不同：作文就是讓學生們練習寫出一篇文章，而情報運用則是讓學生們練習寫出一份信件，並會熟練的操作 Office 軟體。</p>	
體育 I (體育)	抵修科目：體育(八)
<p>前期的體育課我去修了幼保科的兒童體操創作。未來要成為幼稚園老師的學生當然要懂得如何帶領小朋友唱唱跳跳，因此這堂課主要是培養學生們未來不管是實習還是就業都能有為了孩子們的創造力。除了創造力之外配合音樂節拍做出動作、感受空間，最後期末時會分組讓大家自己決定主題並且分工合作。因為我很喜歡跳舞，因此覺得這門課非常有趣也是我一年中裡最喜歡的課。</p> <p>與台灣的不同：我覺得這門課與台灣的有氣體操有點類似，差別是我們所跳的舞是由學生們自己去編的。雖然跟球類等的體育課有些不同，但是一樣會在舞蹈中跑跑跳跳的流個滿身大汗。</p>	

## 社團

社團是我在日本這一年中付出最多時間的活動，也是讓我收穫最多並且最懷念的地方。在台灣國、高中的社團活動並沒有很盛行，但是日本從國小便會開始參加社團活動，培養第二專長或興趣，甚至有些人會以社團為優先考慮未來的學校和工作。因為進入五專之前沒有體驗過社團活動，所以非常想參加看看日本的社團。

一開始打算參加非常具有日本文化性質的弓道社，沒想到因為鹿女短的場地問題於是廢社了；其次考慮了延續五專時參加過的熱舞社，沒想到學校竟然沒有熱舞社，最後選擇參加了老師推薦的鹿女短最有名的社團—ヤング踊り連チーム鹿女短。ヤング踊り連是以參加南九州最大的祭典「おはら祭り」為主，招募國中至30歲以下的年輕女子，讓年輕人能夠學習並傳承鹿兒島的傳統舞蹈「おはら節」，其中就以鹿女短的チーム鹿女短為中心。不只是おはら祭り，也會參加大大小小的舞台，並且會在每年的5月去東京參加涉谷のおはら祭り。到現在我仍然記得第一次去參觀ヤング踊り連練舞的畫面，在還未開始練習前社員們就跟一般的學生一樣聊天、嘻笑，沒想到音樂一撥下去整齊劃一的舞步、莊重的氣氛不僅讓人只能屏著氣息，目光也無法離開那些傳統卻帶著年輕人的活潑和小女孩的可愛的舞姿，每個人的臉上都帶著為這個社團為傲的自信，表演服裝更是我最喜歡的浴衣，於是二話不說馬上跟老師報名參加了ヤング踊り連チーム鹿女短，也開啟了一年的留學生活中最為精彩的體驗。



南九州最大的祭典—おはら祭りの海報，可以看到上面有ヤング踊り連的照片



おはら祭りの前夜祭，只有中心組員チーム鹿女短的人能代表出場。  
(2014/11/02)



ヤング踊り連チーム鹿女短。(2014/11/02)



おはら祭り當天，表演前的準備。(2014/11/03)



おはら祭り。総踊り，沿街跳舞。(2014/11/03)





おはら祭り。総踊り，沿街跳舞。(2014/11/03)



おはら祭り。東京オハラ。(2014/11/03)



おはら祭り。東京オハラ。(2014/11/03)



ヤング踊り連。(2014/11/03)



其他三位留學生也有一起去幫忙。與指導老師小松惠理子老師合影。  
(2014/11/03)

Shibuya Kagoshima Ohara Festival 2015

第18回 渋谷・鹿児島

おはら祭り

通衣坂・文化村通り踊りパレード

5.17(日)

本まつり 17日(日) 小冊発行

おはら祭りのパレード 12:50~16:00 通衣坂・文化村通り  
第1部 踊りパレード (観覧対象) おはら祭・渋谷音頭  
第2部 アトラクション: 若者の踊り (TOKYOのハラ・チキスト) 2015  
渋谷音頭 : 太鼓演奏  
第3部 踊りパレード: おはら祭・ハンヤ祭・渋谷音頭

観覧案内 渋谷・鹿児島観光案内  
■5月16日(土) 17日(日) 10:00~17:00  
渋谷ハチ公前広場

おつ家の物産展 おつ家の「おいしいもの」販売会  
■5月16日(土) 17日(日) 10:00~18:00  
東京都立 本郷館  
■5月16日(土) 11:00~18:00  
渋谷マークシティ1Fフューチャの広場前  
ユニークな渋谷系物産展  
■5月17日(日) 10:00~18:00  
渋谷マークシティ1Fフューチャの広場前  
ユニークな渋谷系物産展  
消費シスターズ前 13:00~16:00

主催: 渋谷・鹿児島おはら祭実行委員会  
TEL: 03-3463-9100 FAX: 03-3463-9102 URL: http://www.ohara-festival.com/

東京都渋谷区 渋谷1-15-1 渋谷ハチ公前 1F (JR山手線 渋谷駅 徒歩5分)

東京渋谷おはら祭り。



東京渋谷おはら祭り。総踊り，沿街跳舞。(2015/05/17)



東京渋谷おはら祭り。東京オハラ，在有名的109百貨前表演。(2015/05/17)



東京渋谷おはら祭り。東京オハラ，在有名的109百貨前表演。(2015/05/17)



東京渋谷おはら祭り。オハラ・チェスト，在有名的109百貨前表演。  
(2015/05/17)



東京渋谷おはら祭り。オハラ・チェスト，在有名的 109 百貨前表演。  
(2015/05/17)



東京渋谷おはら祭り。オハラ・チェスト，在有名的 109 百貨前表演。  
(2015/05/17)



ヤング踊り連チーム鹿女短。(2014/05/17)



跟著學姐一起去鹿島表演。那天我是以幫忙的名義去的。(2014/11/15)



(2014/11/15)



跟著社團一起出去就可以吃到免費的好吃便當。(2014/11/15)





其他大大小小的表演。船送り，歡送每年一次在鹿兒島停靠的最大郵輪。許都歐洲的遊客都相爭要與我們拍照感覺好像明星。(2015/03/31)



還上了新聞。



桜祭り，櫻花祭。(2015/04/04)



桜祭り，櫻花祭。(2015/04/04)



(2015/04/05)



與鹿兒島吉祥物—薩摩劍士隼人一起拍攝兒童連續劇。(2015/05/30)



教養學科舉辦的活動。這場表演只有我一位二年級其他皆是一年級。  
(2015/06/13)



平時練習樣子。



懇親會。



社團間並沒有太大的學姊妹之分，感情都非常好。



歡送學姐畢業。



每次的表演都要自己編包包頭，團員們都會互相幫忙。



表演前自己編包包頭。



去東京表演前最後一次練習後的合影。



偶爾也會拍搞笑照片。(2015/07/20)



表演完後拍攝的照片。





東京表演完後趁晚上空閒的時間去東京原宿逛逛。



一起拍拍貼機。



也會一起相約出去玩。



一起出去吃飯。(2015/07/11)



一起出去吃飯便會知道一些便宜又好吃的餐廳。



受小松老師邀請與社團的人一起參加六月燈夏日祭典(2015/07/15)



受小松老師邀請與社團的人一起參加六月燈夏日祭典(2015/07/15)



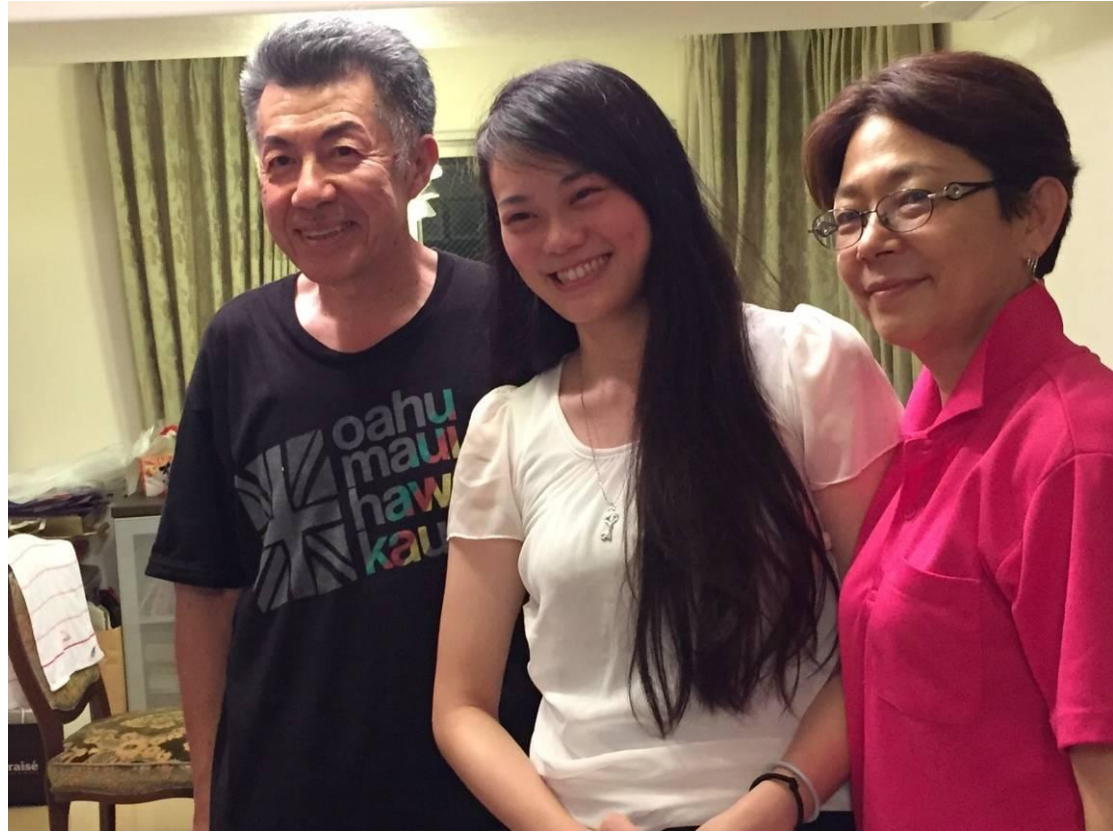
受小松老師邀請與社團的人一起參加六月燈夏日祭典(2015/07/15)



在最後一次的表演後從老師跟社員那收到驚喜的花束。(2015/07/18)



在老師家幫我舉辦歡送會。(2015/08/04)



與老師跟師丈合影。(2015/08/04)



社團的學妹們來為我送機。(2015/08/25)

#### 四、國外研修之生活學習(課外)

宿舍：

宿舍生活是來到日本後第一個要面對的挑戰，在台灣我並沒有住宿和一個人住外面的經驗過，因此對於宿舍生活又期待又緊張。不過因為寮母和舍監都會親切的關心並且幫我們解決問題，一起生活的同學們不管是鹿女短還是志學館大學的人也都很熱情的歡迎我們，因此很快的便能融入宿舍生活中。

下面是宿舍的時間規定表

早上	
6：45	吃早餐(大學部掃地)
晚上	
18：30～21：00	吃晚餐(短大部掃地)
19：00～22：00	洗澡
21：30	短大門禁時間
22：00	大學門禁時間
21：30～23：00	默學
23：00	消燈時間
24：00	延燈時間
禮拜天晚上 22：00	集會時間

而接下來是我一天的行程

6：45	起床吃早餐
	
7：10	睡回籠覺



房間是兩個人一間。後期我與班上同學潘郁玟一起，前期則是跟日本人的廣瀨史帆

7:50

起床整理東西準備上學

8:05

衝刺到南鹿兒島站



上學的途中都會看到櫻島，開啟一天的開始。



8:19

搭乘 JR 上學



8:50

第一堂課

16:10

第四堂課下課 放學

16:30

社團練習時間

20:00

社團練習結束

20:20

衝刺到中央車站搭乘 JR 回宿舍

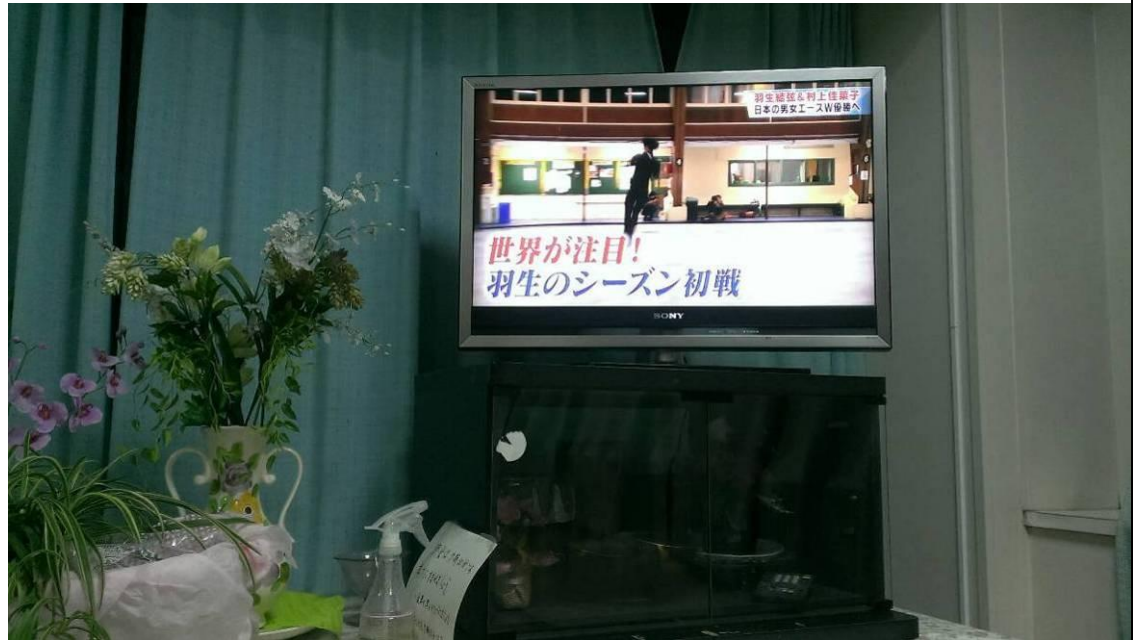
有時候社團練得比較晚時就只能搭乘 20:40 的車，這樣之後的行程就要加快腳步才不會因為沒趕上宿舍規定的時間造成別人的麻煩。

20:50

吃晚餐



這是最喜歡的餐點，馬鈴薯敦肉。



吃飯配電視。雖然電視可以自由的觀看，但是最晚只能看到9點。不過因為寮母知道我很喜歡看花式溜冰，所以有相關節目時他都會偷偷開放讓我看到9點半。日本的電視節目不像台灣有字幕，因為日文一句都很長，所以所有節目皆沒有字幕，偶爾會有聽不懂的時候，不過看電視是個很好的聽力練習，我在台灣時也時常看日本節目練聽力。

21:30

洗澡



洗澡是公共浴室，因為大家都很習慣了所以洗澡時都還會互相聊天。

22:00

掃地、默學、做自己的事情



掃完地後要來食堂外的這個黑板在自己的名字後面貼磁鐵。察母會檢查有沒有掃地，所以要確實做好。



曬衣間，鹿兒島因為櫻島時常噴發火山灰，黏到衣服上就要重洗衣服，因此大家都把衣服曬在室內。



我時常在默學時間來洗衣服、燙衣服。宿舍的設備俱全非常方便生活。

00:15

睡覺

以上是我在日本的行程表，每天都過得趕時間的生活，雖然有時候會因為社團練得太晚、太累所以默學的時間就在睡覺了，但是依然覺得每天都過得很充實。在宿舍時有會讓別人困擾的時候，但也會得到很多人的諒解和幫忙，雖然宿舍沒有家裡來得舒適，但是能夠深入並融入日本人的生活，也能交到許多朋友也是件非常棒的經驗。

補充宿舍照片：



走廊



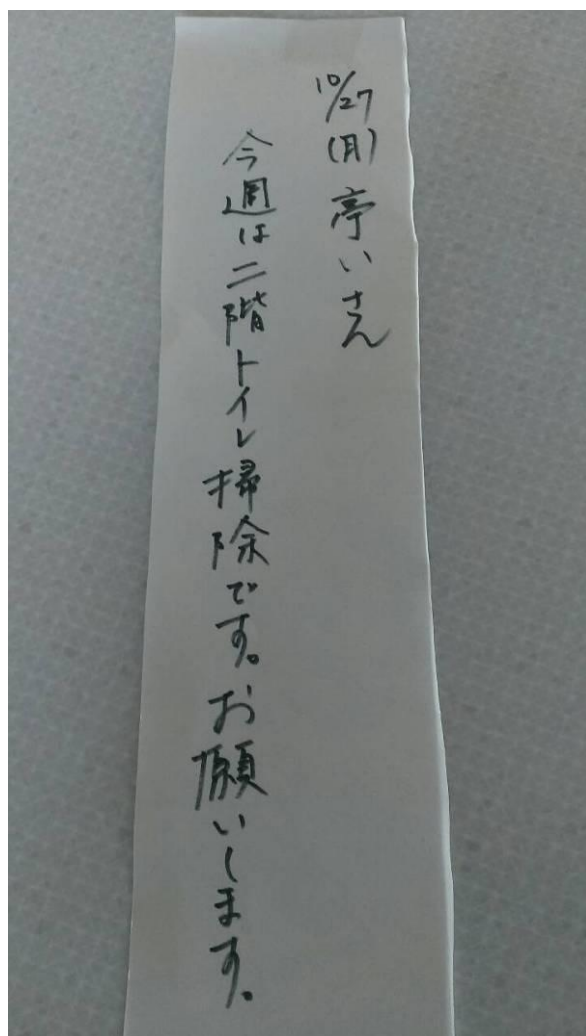
廣播室。每天輪一個人，每個人都會負責到廣播。主要提醒大家起床、吃晚餐等等宿舍規定的時間，還需要寫宿舍日記。輪到自己廣播的那天雖然需要比別人早起，吃晚餐時間也會變得更趕，但是我覺得這也是件很有趣的事情。



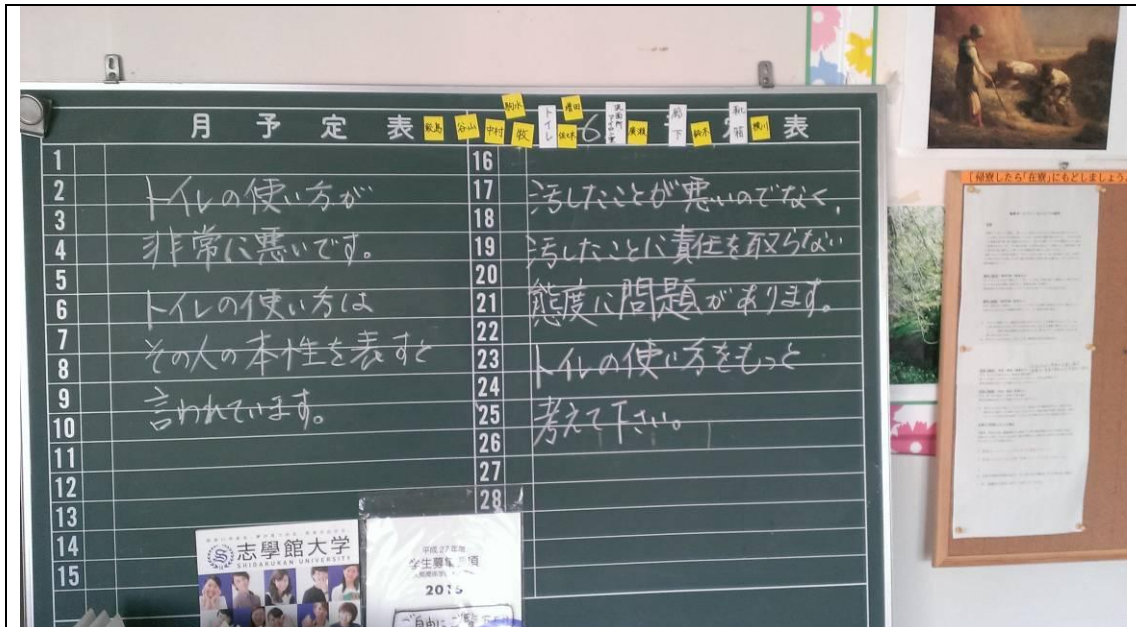
食堂裡都有煮飯的設備，中午和假日時可以自己做飯。



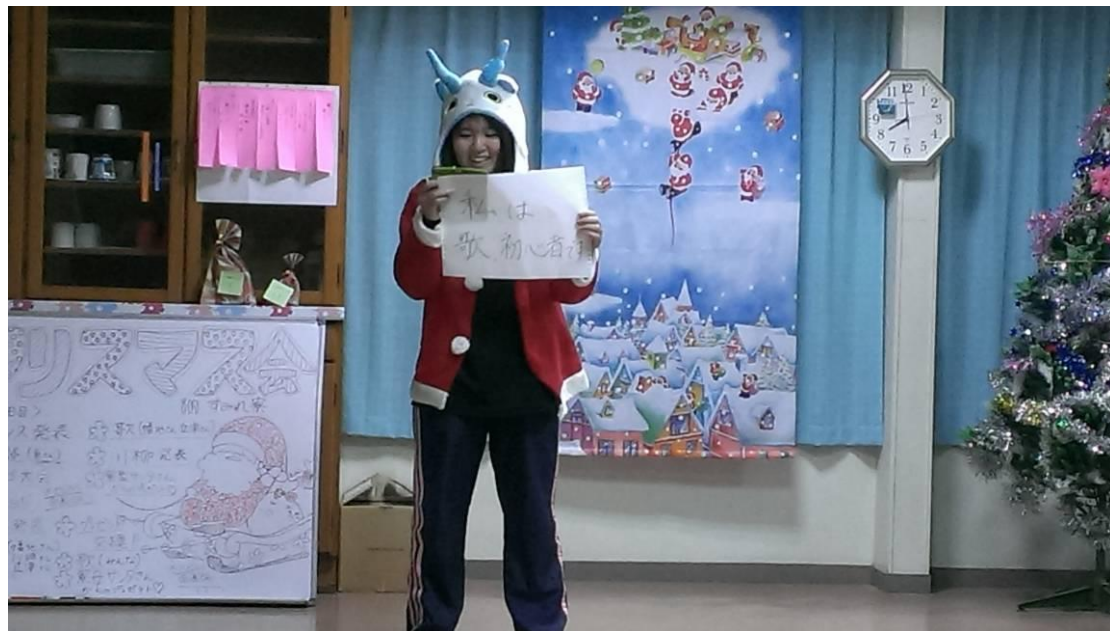
微波爐、電鍋、烤箱通通俱全。



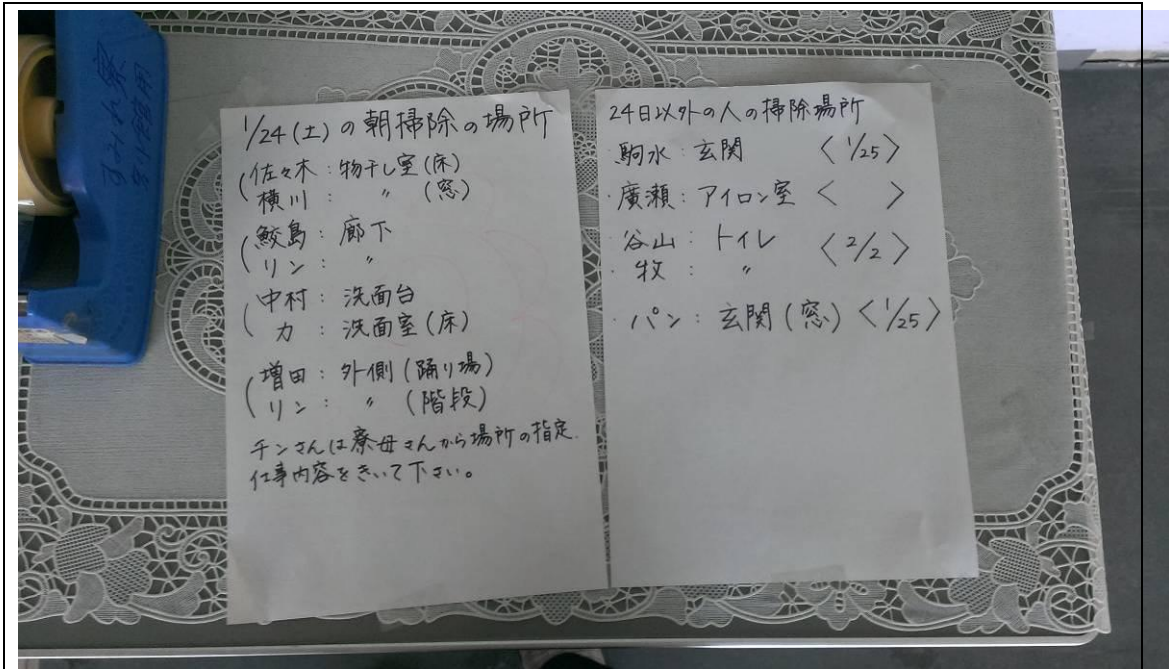
掃地則是每周輪一次，寮母也會寫字條提醒我們掃地輪班的事情。



如果掃不乾淨寮母可是會生氣的。



宿舍也會隨著季節、節日做活動。聖誕晚會。(2014/12/18)



過年大掃除。(2015/01/25)



節分日。





七夕。七夕日本不會像台灣一樣跟情人一起度過，反而會在一種叫笹的小竹子上綁上寫了自己心願的小字條還會做些裝飾。



留學生歡迎會餐點。



聖誕晚會餐點。



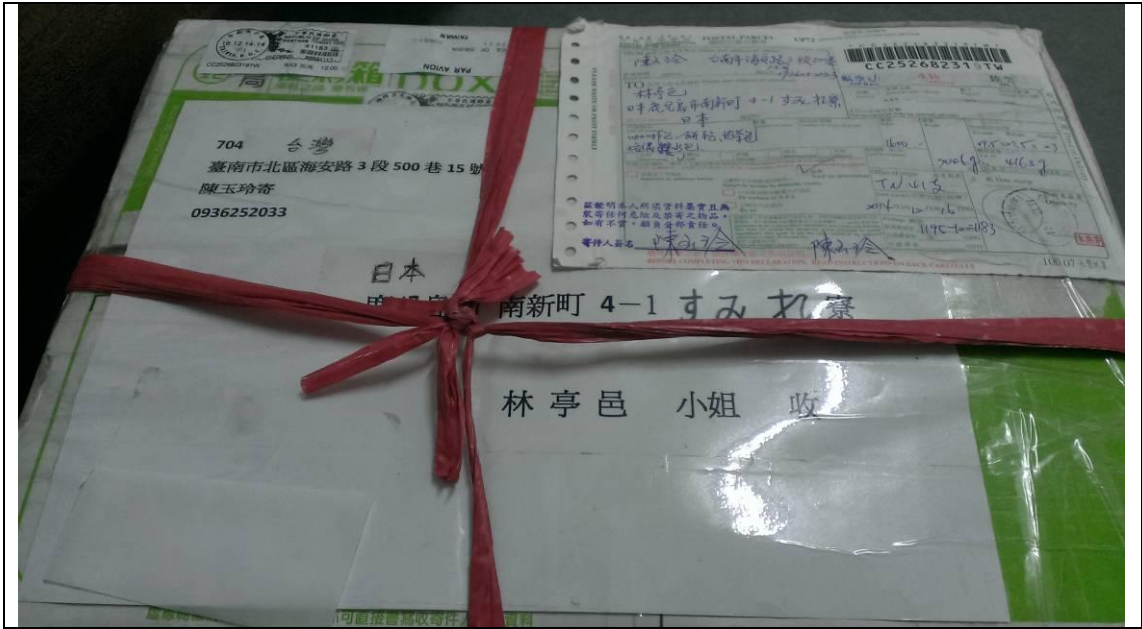
新生歡迎會的餐點。



留學生歡送會餐點。



平安夜那天只剩留學生在宿舍，因此我們便自己開了聖誕PARTY。



宿舍的好處之一，有人幫你收包裹。

旅行：

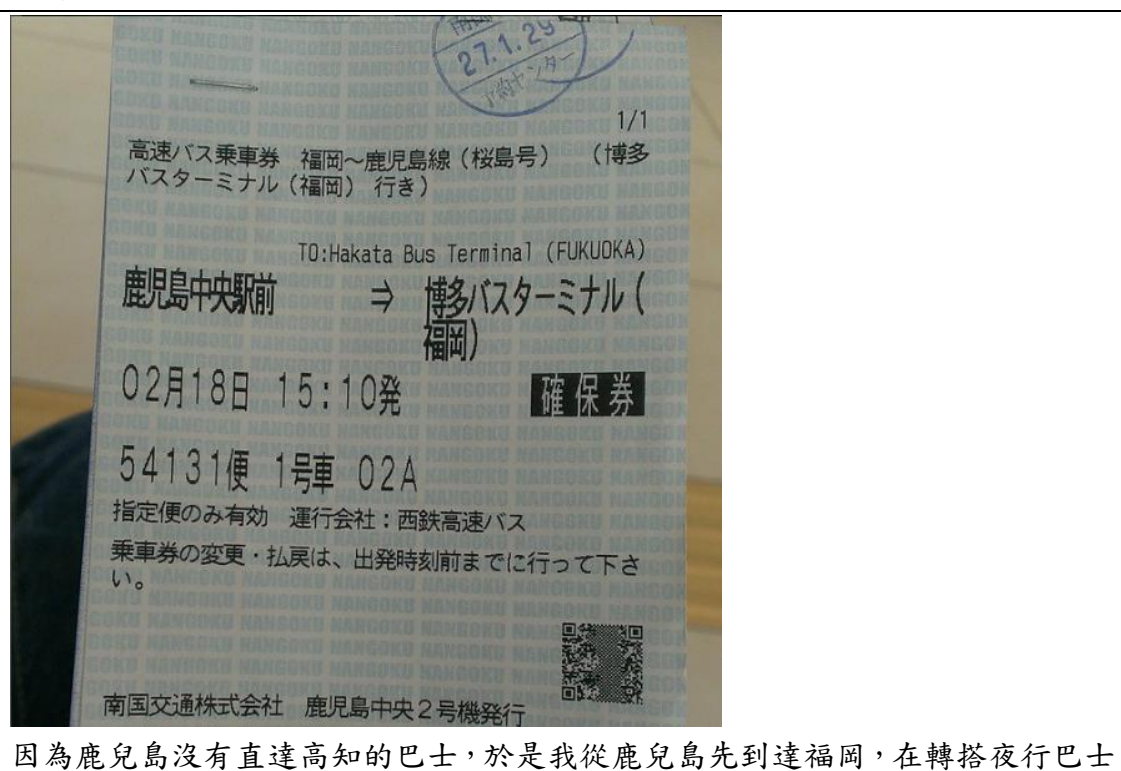
去了日本一年，怎麼能夠不把握機會出去旅行呢。在一年中我一個人在日本趴趴走總共去了六個縣市，途中受到許多陌生人的幫忙，也會預到台灣人和對台灣有好感的日本人；雖然也會有覺得一個人很寂寞的時候，但是同時我也很享受一個人的輕鬆和休閒；在旅途中能夠學到如何打理自己，讓自己變得更獨立。

高知：

高知是我第一個的長途旅行，雖然說長途但其實也只去了三天。由於2014年2月時以短期交換學生的名義去過了明德義塾高校一個月，因此已經觀光過高知縣一次了，這趟旅行的目的是再次拜訪一次明德義塾高校的文化祭，並且看看朋友們。

時間：2015/02/18~2015/02/20
行程： 2/18 鹿兒島→(快速巴士)→福岡博多天神→(夜行巴士)→高知 2/19 高知車站→はりまや橋→高知城→青龍寺→國民宿舍飯店 2/20 明德義塾高校→高知車站→鹿兒島
交通： 去程：鹿兒島→快速巴士→博多天神 5450¥ 博多天神→夜行巴士→高知 9200¥ 回程：新幹線 高知車站→岡山→福岡→鹿兒島 12350¥
住宿：國民宿舍土佐分店

照片：

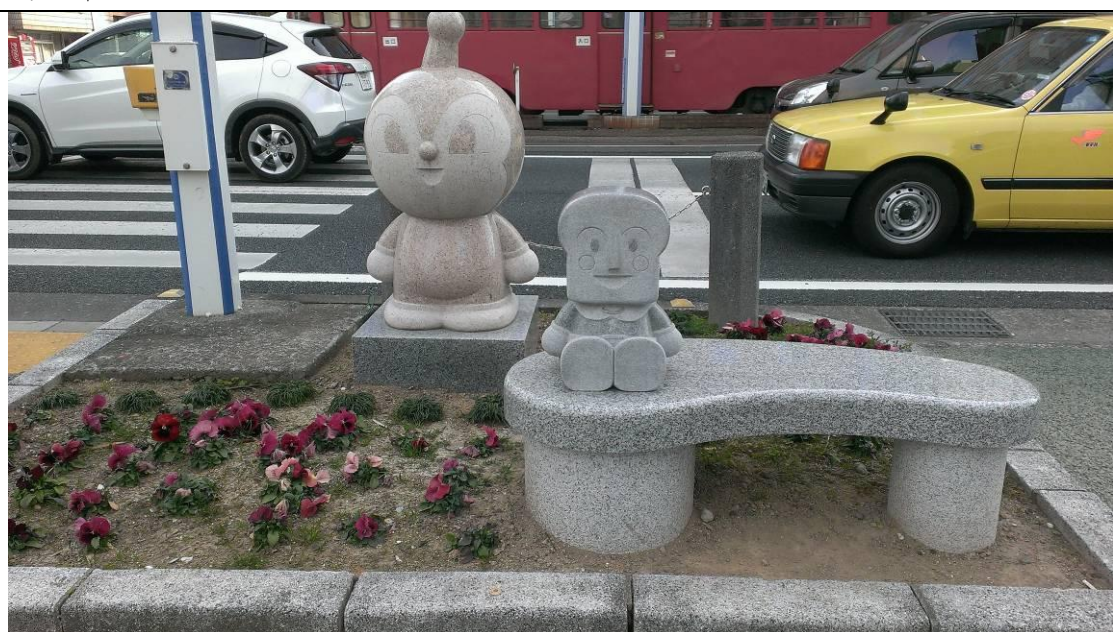


因為鹿兒島沒有直達高知的巴士，於是我從鹿兒島先到達福岡，在轉搭夜行巴士

去高知。大約花了15個小時。



高知車站。



日本知名的卡通—麵包超人的作家是高知縣出身的，因此在高知縣到處皆可看到麵包超人的身影。



はりまや橋。在市中心內，附近也有高知城，因為之前已經來觀光過了於是就在附近散散步。



從國民宿舍可以看到明德義塾高校。



我訂的房間是共用房，預算少又不介意跟陌生人同房的話可以選擇這種房間，不過因為我去的時間是淡季，因此整間房只有我一個人。一晚 3100¥



明德義塾文化祭。看到朋友們都很有精神真的很開心。

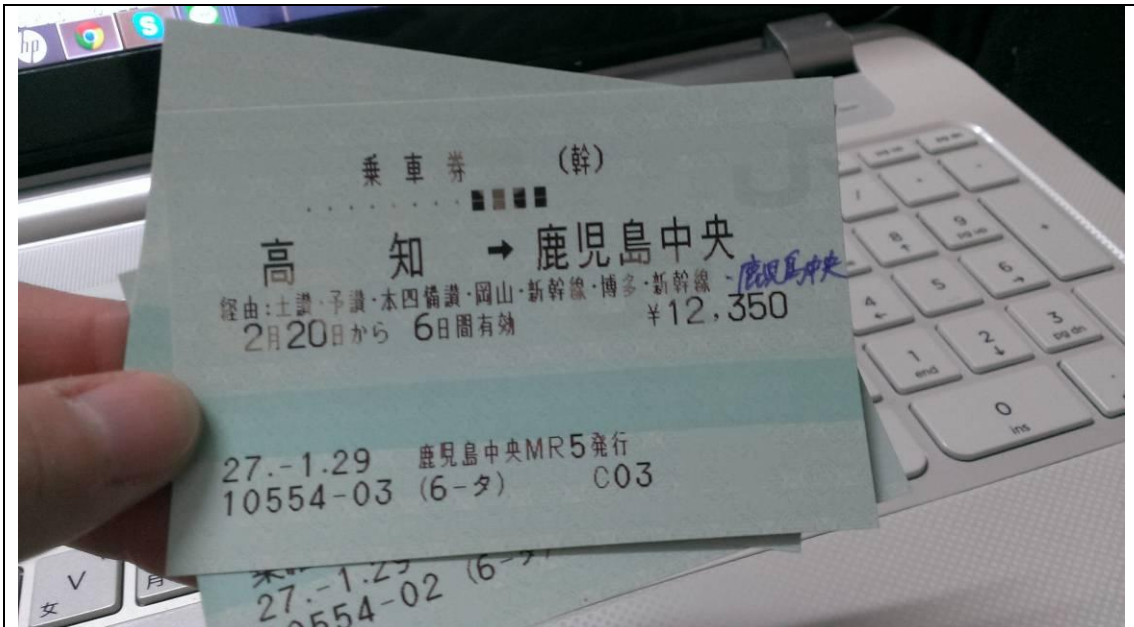




當時樹人至明德的交換學生。同班同學的陳品佳與陳玥蓁同學。這趟旅程最大的目的就是去見見他們。



在明德當交換學生時的舍監爺爺，到現在仍然記得我，真的非常開心能再見到他。



回程時我選擇做新幹線，途中在岡山和福岡有必須轉車。搭過這趟新幹線後發現到新幹線並沒有省下多少時間，而且也比廉價航空的價錢還要貴，因此之後的旅行我都搭成廉價航空。



回程時還搭到麵包超人列車。

第一次自己出去玩，一開始緊張又期待，雖然時間很短但是在這短短的三天受到很多陌生人的幫忙，問路時也都很大方的教我路線。在這趟旅程中我發現到了日本人其實不像我們說的冷淡，內心還是有著害羞的親切。

京都：

這一年我去了京都兩次，第一次是姐姐來大阪玩，因為半年多沒有見到家人了所以按耐不住想念的心便熱血的去了大阪兩天。

時間：2015/04/11~2015/04/13
行程： 4/11 鹿兒島→(日本航空當日票)→關西國際機場→通天閣→大阪車站→道頓堀 4/12 奈良→京都→清水寺 4/13 大阪→鹿兒島
交通： 去程：日本航空國內線 鹿兒島→大阪伊丹機場約 24000¥ 回程：樂桃航空 關西國際機場→鹿兒島約 8500¥
住宿：利用 Airbnb 民宿的 APP 找到便宜的地方住一晚約 2000¥

照片：



去奈良看鹿，餵鹿吃鹿仙貝。我還好奇的嚐了一口鹿仙貝，非常難吃…。  
(2015/04/12)



清水寺櫻花祭，一年只有幾天能夠晚上進去清水寺裡賞夜櫻。(2015/04/12)



與半年未見的姐姐見面，一起逛逛京版地區。(2015/04/12)



清水寺的櫻花，非常的漂亮。(2015/04/12)

雖然這次也是只有短短的三天，但是能夠見到家人真的對還有半年的留學生活來說是個非常大的鼓勵。剛到大阪時有個小插曲，我打算做地下鐵道通天閣附近逛逛，但是因為不確定地鐵的路線怎麼坐，正在研究票口前的地圖時有位美國人突然問我是不是要買票，並遞了一張一日券告訴我他要去坐飛機了用不到了，便把一張 600 日幣的一日乘車券就這樣送給了我。就像那位外國人的好心一樣，在旅行中總是能遇到一些令人感到溫暖的事情。

東京：

東京除了跟社團的人來表演以外，我個人又自己來了東京一次。在明德高效交流完後我與學姐們有來過東京一次了，而這次旅行的最大目的是來看花式溜冰錦標賽，利用了六日的空檔來個短暫、匆忙的旅行。

時間：2015/04/16~2015/04/17

行程：

4/16 鹿兒島→(SKY 廉價航空)→東京羽田機場→東京車站→代代木體育場  
4/17 東京成田機場→關西國際機場→鹿兒島

交通：

去程：SKYMARK 航空

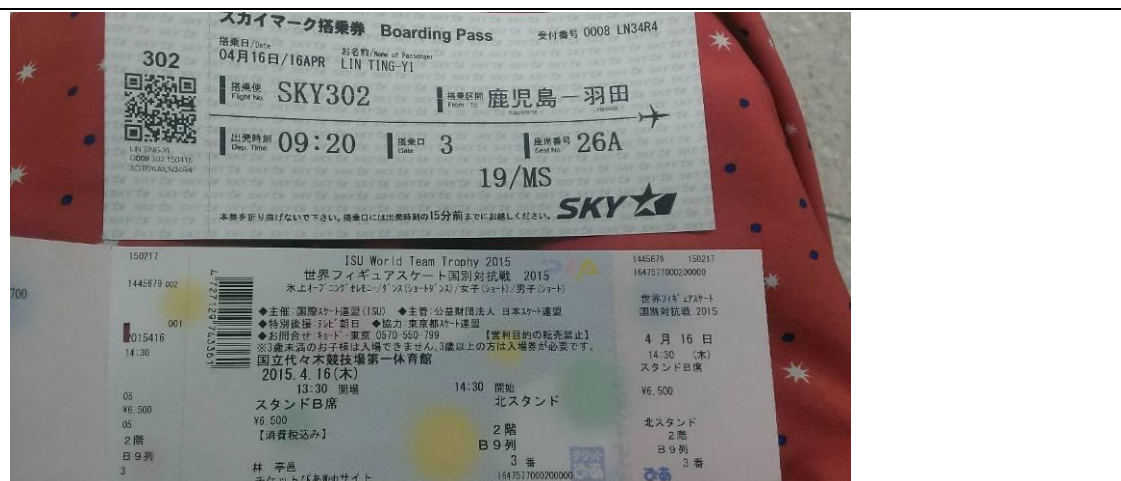
鹿兒島→羽田機場當日票 23190¥

回程：樂桃航空

成田機場→關西國際機場約 3700¥ 關西國際機場→鹿兒島約 4800¥

住宿：秋葉原ホテル一晚 3000¥

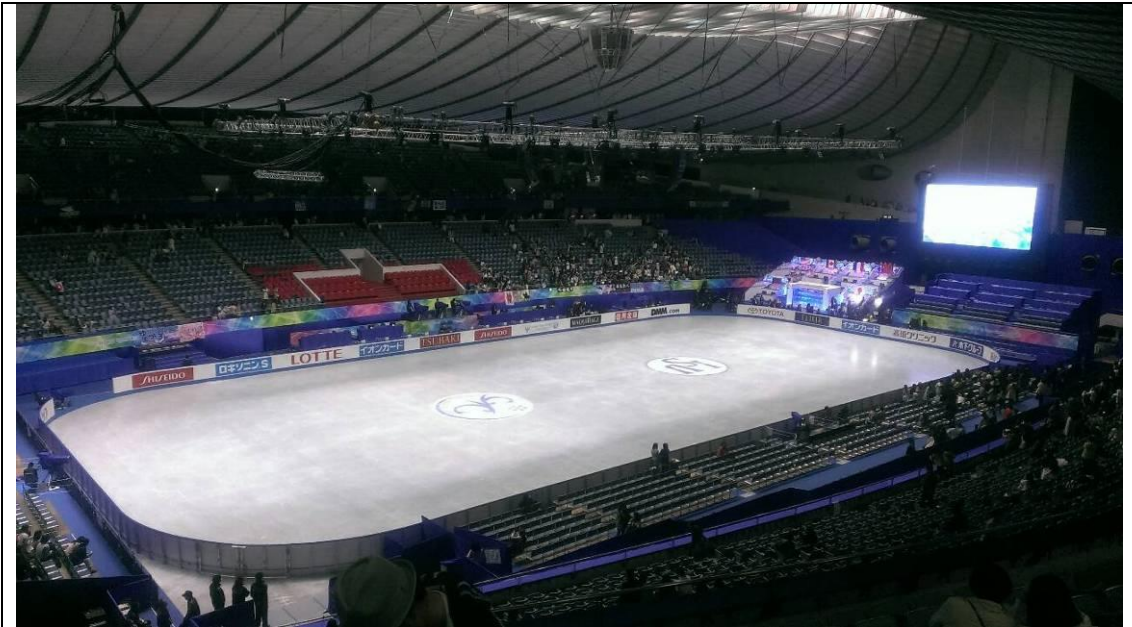
照片：



機票和比賽的入場券。



抵達代代木體育場時已有許多人在排隊準備入場了。



花式溜冰國別對抗戰。

這是我第一次現場看花式溜冰比賽，對我來說就像追星一樣，不但看到了自己的偶像，也看到了許多世界級選手的表演，到現在想起來還是覺得那些回憶很不可思議。若當時人不是在日本留學我想我也沒那個勇氣和衝動去看比賽。同樣的在路上也受到陌生人的幫忙，晚上要去飯店的路上，因為找不到路，手機又快沒電，只好硬著頭皮問路人，原本以為他只會告訴我大概在哪，沒想到她卻大方的開起手機，並幫我帶路到飯店門口前，路上她也親切的搭話，並在知道我是從台灣來的時候開心的告訴我她的一位親戚也是台灣人。雖然到目前為止我在旅途中造成許多陌生人的麻煩，但是日本人大方的出手相助，真的讓我對日本人的觀感改變很多。或許有些人會認為只為了一場比賽就飛去東京兩天太瘋狂，但是我並不後悔，即使只有兩天也還能感受到日本人的溫暖，並且十分的滿意這趟旅程。

仙台：

在鹿女短留學的一年中，我因為社團的原因所以沒有長時間出去玩的時間和機會，因此利用社團結束後，還在日本的最後一個月，決定了三個最想去的城市，拉起行李箱，開始了一個人的旅行。

2011年311大地震時我第一次知道有個叫仙台的地方，後來參加了送愛到仙台的志工活動初步了解了仙台，在二年級時的日本文化社上聽到日本的七夕尤其仙台的七夕祭典最為有名候我開始有了要來仙台看看的念頭，因此毫不猶豫的第一個城市我選擇了杜之都—仙台。

時間：2015/08/05~2015/08/10

行程：

8/05 鹿兒島→(樂桃航空)→關西國際機場→仙台機場

8/06 仙台朝市→七夕祭典→散步→晚翠草堂

8/07 ICERINK 仙台溜冰場→瑞鳳殿→仙台遺跡→仙台車站

8/08 白石市→壽丸屋敷→白石城→溫麵→片倉家中武家屋敷→白石市裡散步  
→七夕祭典

8/09 大崎八幡宮→仙台市博物館→仙台國際中心→仙台車站

8/10 仙台→(新幹線)→北海道小樽

交通：

去程：樂桃航空

鹿兒島→關西國際機場約 4800¥ 關西國際機場→仙台機場約 7500¥

回程：新幹線

仙台車站→小樽車站 11980¥

住宿：利用 Airbnb 民宿的 APP 找到便宜的地方 六天 20000¥

照片：



樂桃航空因為是廉價航空，為了減少金費所以乘客必須自己把行李提上飛機。當天因為飛機延誤因此抵達仙台的時間已經晚上 10 點了。(2015/08/05)





仙台朝市。就像台灣的菜市場一樣。(2015/08/06)



東西也都很便宜。(2015/08/06)



仙台七夕，在每年的 8/6 至 8/8 舉行。全日本只有仙台會做這樣的裝飾，也是因為這樣每年的七夕都會吸引大批遊客前來盛舉。(2015/08/06)



整街的七夕裝飾，這些裝飾都有兩公尺長，並且懸掛在 10 米的竹子上。走路時都必須撥開眼前的裝飾品。(2015/08/06)



東北の特産—ずんだ，是一種用毛豆做成的醬料，會用在涼拌料理或者麻糬上當做點心，因為當天天氣炎熱所以我就買了ずんだ冰沙試試看，雖然是毛豆做成的但是完全沒有毛豆的味道，只是因為太甜了所以喝到後面便喝不下了。

(2015/08/06)



原本想要用走的去仙台遺跡看看，但是因為已經逛了祭典一個下午，腳太酸了於是就放棄了。在路上看到了大こけし(木芥子)的雕像，こけし也是仙台的特產之一。(2015/08/06)



晚翠草堂。詩人同時也是英文學者的土井晚翠先生晚年在此度過了三年，期間這裡也成了學校過。



仙台車站。附近許多商店、百貨，是個購物逛街的好地方。



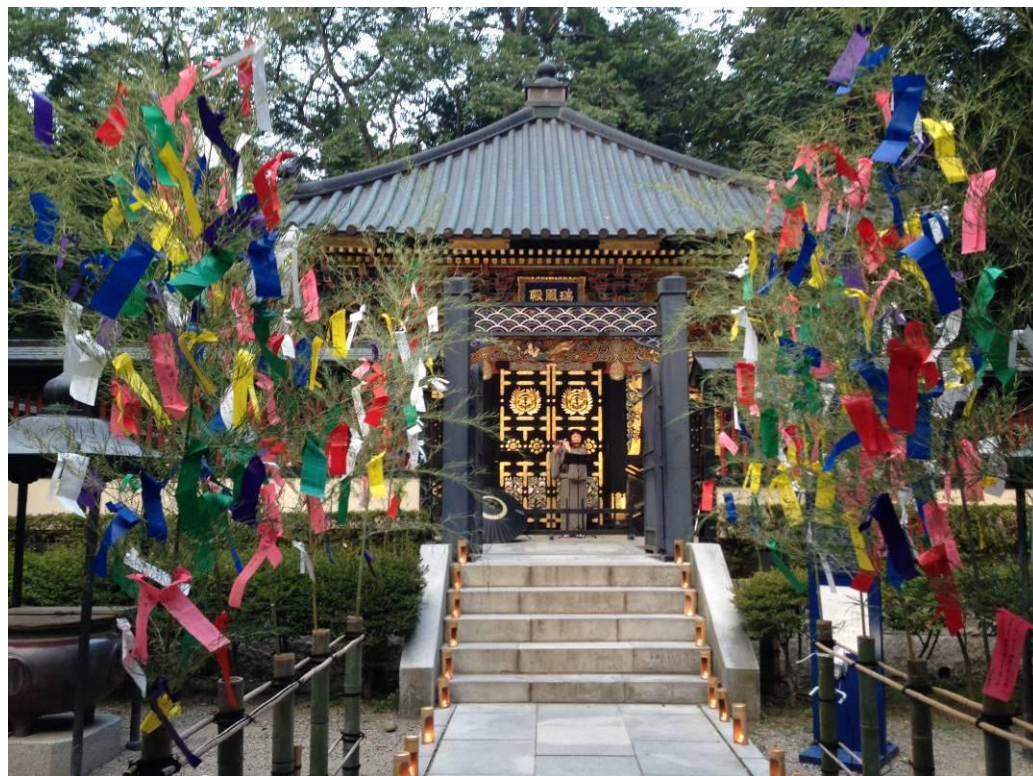
アイスリンク仙台，是仙台市裡有名的溜冰場，在這裡誕生了兩位奧運花式溜冰冠軍，荒川靜香和羽生結弦。(2015/08/07)



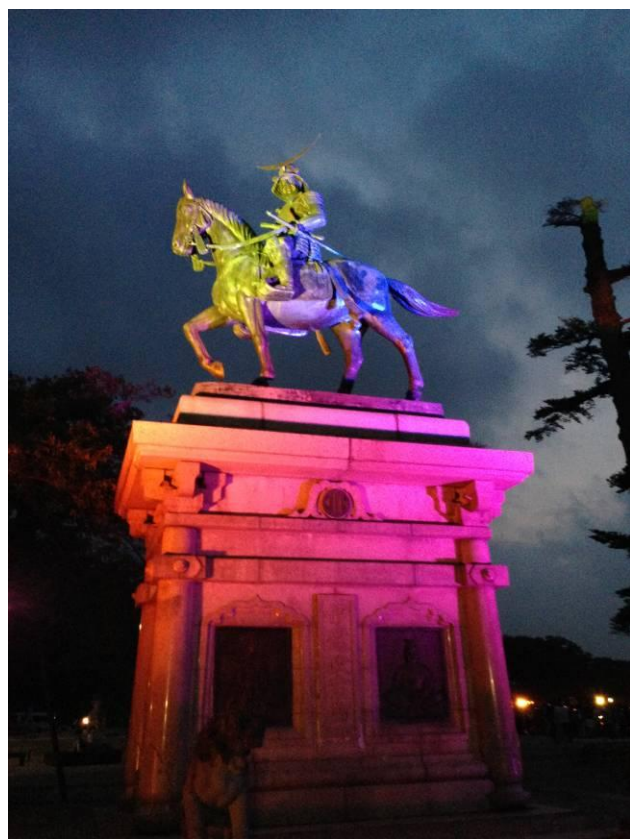
裡頭也有許多小朋友在練習花式溜冰。(2015/08/07)



仙台的觀光巴士—るーぶる仙台，日本的觀光做得非常好，對於我這種到了當地才會決定要去的地方的人來說這種觀光巴士是個非常方便的選擇。購買一日票620¥就可以搭乘一整天不限次數。(2015/08/07)



瑞鳳殿。仙台王朝的的藩祖—伊達政宗長眠於此。當天因為七夕所以有些樂團在那裡表演。(2015/08/07)



仙台遺跡，仙台藩祖—伊達政宗的雕像。(2015/08/07)



因為七夕祭典，仙台各地方都會有些七夕限定活動，而這裡則是仙台有名的武士表演活動。(2015/08/07)



來仙台之前，在網路上看到有人推薦白石城，同時我也很喜歡日本的城於是過來了這個小鎮看看。雖然我不是鄉下人，但在這寧靜的小鎮裡卻有種回到故鄉的感覺，能夠遠離城市的喧囂，放鬆心情品，嘗新鮮空氣。(2015/08/08)



來到白石市第一個景點市壽丸屋敷，擁有近百年的歷史，這裡原本是製造醬油的地方，入館免費。(2015/08/08)





裡頭也會舉辦些展覽，盔甲展。(2015/08/08)



當時因為館內只有我一個人，因此管理員便親切的帶我參觀了屋子，甚至帶我到二樓參觀。通往二樓的日式傳統樓梯，雖然很老舊了卻仍然堅固。(2015/08/08)



白石城。(2015/08/08)



白石市的特產—溫麵(うーめん)，麵條比一般的麵條還來的短，吃法不一，按自己的喜好即可。



吃完老闆娘竟然還招待我醃漬水蜜桃和冰咖啡。回去前還塞了醃漬梅子送我當土產。(2015/08/08)



片倉家中武家屋敷。以前武士的房屋。



晚上回到仙台市趕在七夕祭典的最後品嚐仙台特產—烤牛舌。比一般的牛肉還要來得Q彈，卻又不會到咬不斷的程度，簡單的鹽烤就可以很好吃的。好吃到是我目前為止最懷念的日本食物。(2015/08/08)



祭典結束的隔天街道立即收得乾乾淨淨的。此照片是再早上七點拍攝的。(2015/08/09)



大崎八幡宮。我對這裡印象最深刻的是來到正殿前必須先爬過 98 層階梯。



五色沼為在仙台市博物館前，是日本花式溜冰的發源地。冬天結冰下雪的樣子非常的美，但因為我是夏天去的，所以只看到綠綠的水和一堆蟲…。



五色沼前的花式溜冰雕像。



仙台市博物館，當時剛好在展覽日本浮世繪。後面的花園也有魯迅的雕像。



博物館前的仙台國際中心。



在裡頭看到樹人醫專與仙台學生交流時的照片被展出來。

仙台的七夕祭典對我來說有個莫大的吸引力，也許是期待些不同的文化體驗，又或者是想親眼看看從別人口中聽到的事物，當我終於來到了杜之都—仙台後，這裡並沒有打破我對其的幻想。台灣人一般對東北只留下了大地震的印象但其實四年過了這裡已經有很多地方都修復的很完善，雖然仍然有很多地方還未整修，但仍然減少不了仙台的魅力，不知道為什麼我對東北有個一定要去的執著，我也不知道我哪來的動力一個人就大膽的從鹿兒島來到這裡，但是來到了仙台之後，我更想看看東北的其他地方，也想看看不同季節的仙台，希望有朝一日能夠再來到這裡。

北海道：

在仙台之後緊接著就去了北海道，去北海道的原因是因為在小樽有位從樹人畢業，並且感情很要好的學姊在那裏工作，既然沒有去過小樽也想跟學姐敘敘舊，於是就決定在仙台之後去北海道玩。

時間：2015/08/10～2015/08/14

行程：

8/10 仙台→(新幹線)→新青森→函館→南千歲→小樽→迴轉壽司

8/11 小樽街逛逛→小樽運河

8/12 札幌

8/13 跟學姐一起逛逛小樽

8/14 小樽→鹿兒島

交通：

去程：新幹線

仙台車站→小樽車站 11980¥

回程：樂桃航空

新千歲機場→關西國際機場約 11000¥ 關西國際機場→鹿兒島約 8000¥

住宿：學姊家，不用錢。

照片



途中在新青森站轉車





從南千歲車站到小樽車站路上的海景。



小樽街道。



小樽音樂盒堂公司，也就是學姊的公司。內有古老的音樂盒，每天有固定時間開放音樂盒表演秀。圖片上的不是風琴，是音樂盒喔。



小樽運河旁的出抜小路，類似商店街。



跟學姐一起來札幌。

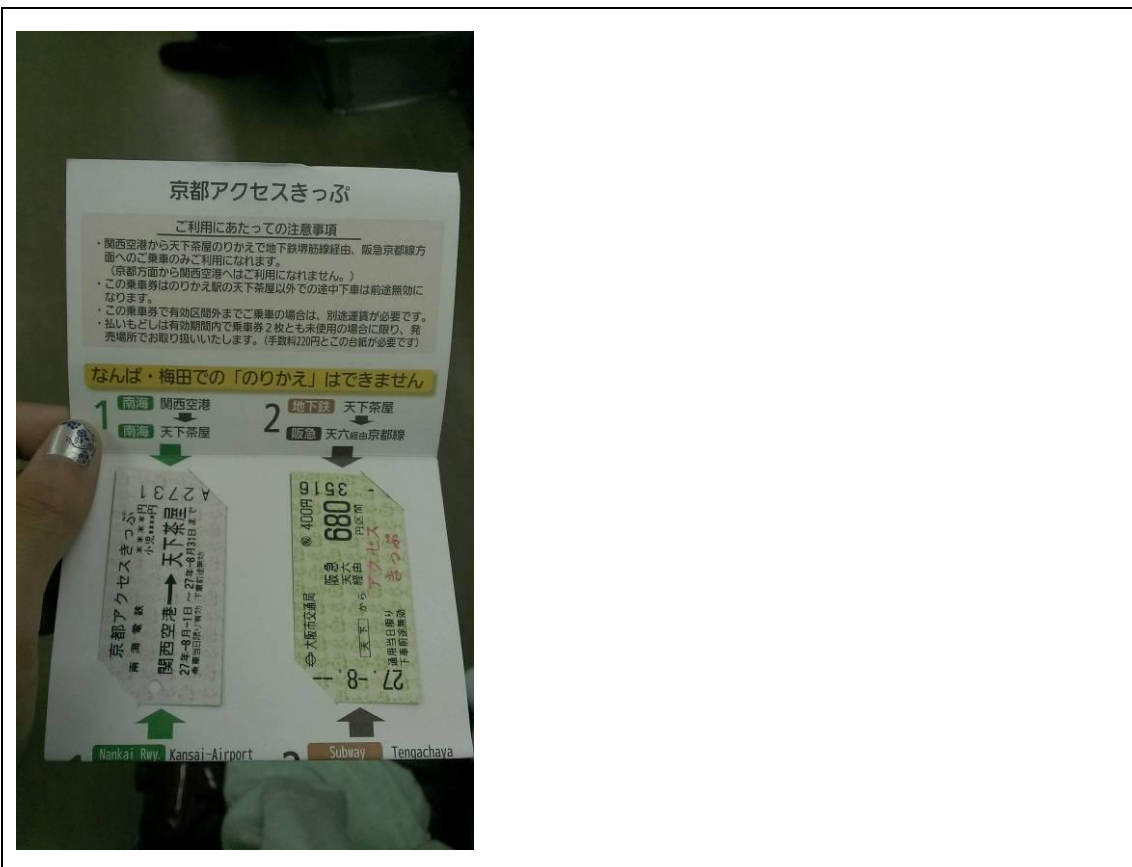
在一個人遊玩了仙台五天後，來到小樽有人陪伴的感覺很溫暖，雖然小樽並沒有很大，也離札幌有些距離，但是能夠慢步調的旅行也是個很棒的事情，並且能夠恢復在仙台玩掉的體力。在小樽的這幾天與學姐聊了許多，也了解到在日本工作是怎麼樣的感覺，即使鹿兒島跟北海道距離非常遙遠，在廣大的日本裡能夠和認識的人見見面、聊聊天是件很開心的事情。看著學姐在日本努力工作的樣子覺得自己也要更加加油就行了。

京都：

這次去京都都是為了補上次去時沒有好好觀光的部分，同時也是在日本一年中最後一個旅行。這次則是跟同班同學的潘郁玫一起去的，在旅行時有個人陪伴果然還是比較不孤單。

時間：2015/08/18~2015/08/21
行程： 8/08 鹿兒島→(樂桃航空)→關西國際機場→(JR 阪急京都線)→京都→ 花見小路→八阪神社 8/19 花魁體驗→平安神宮→金閣寺 8/20 伏見稻荷大社→清水寺 8/21 奈良
交通： 去程：樂桃航空約 鹿兒島→關西國際機場 5500¥ 關西機場→(JR 阪急京都線)→京都 1230¥ 回程：樂桃航空 奈良巴士→關西國際機場 2050¥ 關西國際機場→鹿兒島約 5500¥
住宿：金魚家民宿一晚+早餐 3400¥

照片：



從關西機場到京都 JR 阪急京都線的車票，需要轉車一次。(2015/08/18)



從京都車站到花見小路時經過了四条大橋。(2015/08/18)



花見小路。古色古香的畫面有如電視劇一樣，只可惜太多遊客了。(2015/08/18)



京都的土產—金平糖。(2015/08/18)



八坂神社。離花見小路不遠。裡頭非常漂亮，有許多日本人或者遊客穿著浴衣在裡面拍照、休息等等。(2015/08/18)



住宿的地方，京都金魚家民宿，裡頭保有傳統日本建築風格，民宿的員工也都非常親切，遊客大多是跟我們一樣低預算的外國遊客，在感受日本文化的同時能夠放鬆身心，又能與不同國家人的交流到，是個很棒的地方。(2015/08/18)



體驗花魁，在來京都之前我們兩個就非常想試試看藝妓的體驗了，但是後來在網路上發現有花魁的體驗便覺得藝妓太多人體驗過了，要來試個不一樣的風格，於是決定體驗花魁。而拍出來的照片都讓我們十分滿意。(2015/08/19)



花魁體驗之後來到了附近的平安神宮。



世界遺產—金閣寺，雖然園區內擠滿了遊客，但是看到金碧輝煌的金閣寺時還是不免讚嘆了以前古人的技術。(2015/08/19)





伏見稻荷大社，也就是有名的千本鳥居。(2015/08/20)



清水寺裡的地主神社，這個神社是以求緣聞名的，有許多情侶或者單身的年輕人來這裡祈求感情能夠順利。(2015/08/20)



地主神社裡有兩個戀愛石，傳說從這頭閉著眼睛走到距離 10 公尺的另一顆石頭，其求的戀愛就回實現。(2015/08/20)



最後一天再次去到奈良看鹿。

京都一直都是我很嚮往的地方，能夠親眼見見這個古色古香的地方，風景也如畫般的令人感動。以京都為終點，畫下了日本留學一年的句點。

## 五、感想與建議

日本一直都是我非常嚮往的國家，因為喜歡日本文化所以踏入了日文的世界裡，不管是日文還是關於日本的知識，我都很想去了解它們，漸漸的留學變成了我的夢想之一。終於在去年我得以用交換留學生的身分去了鹿兒島女子短期大學一年，開始了我的留學夢。

成為交換學生在鹿兒島留學的每一天都過著充實、快樂的生活，不知不覺得一年很快就結束了。一開始對於這一年都要在全日文的环境下，在不熟悉的街道，不認識的人群中生活感到非常不安，尤其對於鹿兒島的櫻島和無時無刻都有的火山灰感到不可置信也很害怕。但是宿舍的老師們、同學們都非常親切且熱誠的歡迎我們，並告訴我們許多日本的事物，讓我安心了不少，並且也開始期待起學校的生活。

大學和高中不一樣，在高中時以班級為單位，並且有固定的教室，而老師會來教室上課；但是大學卻是相反，以科目為主，學生們必須各自移動至教室上課，因此每次座位旁邊的人都不一樣，因此很難因為上同一門課而交到朋友，剛開始時都會因為還不熟悉環境，每次要進去教室前都會緊張的深呼一口氣。但漸漸的開始習慣了校園的環境，也交到了朋友，就連一開始最不能適應的上課速度也慢慢的跟上了，甚至選擇挑戰些在台灣沒有的課目，還為了聽懂老師上課的內容而更努力的學日文，但能一步一步的堅持到最後，更拿到了 90 分以上的高分。能夠用自己的努力去換取成績，同時享受著留學時的校園生活，讓這趟留學能夠帶著收穫回來。

而社團則是我在日本時投入最多感情，也最懷念的地方。我在進入五專之前沒有社團活動的經驗，也一直都期待能夠體驗看看日本的社團活動。剛到日本時聽到能夠加入社團後，我興高采烈的想要加入五專時有經驗過的熱舞社，沒想到學校沒有這個社團，於是便加入了能夠跳舞又能了解鹿兒島文化的—ヤング踊り連子—鹿女短，甚至連表演服裝都是我最喜歡的浴衣呢。第一次去社團時認為自己有過跳舞的經驗所以能夠很快就跟上大家，帶著滿滿的自信去練舞，卻在短短的 30 分鐘內瓦解掉那自以為是的驕傲。日本舞別於西洋舞沒有所謂的律動，音樂裡也沒有明顯的節拍，在看似柔和的舞步中又必須帶有速度感，最特別的是腰桿挺得筆直卻其實是舞蹈好看的基本要點。參加後的第一個月因為舞蹈跟不上，也沒有有認識的人，每天三小時的練習對於體能方面也很吃力，但是因為有學姐們親切的指導，還有社員們熱情的搭話漸漸的越來越期待每天的社團時間，也慢慢覺得辛苦的練習也是件開心的事情。終於到了おはら祭り當天，雖然有過許多上台表演的經驗，但是以ヤング踊り連的身分確是第一次，當大家開始排隊準備一年一次盛大的祭典時，我開始緊張了，害怕自己跳錯、跌倒、忘舞等等，想著想著胃開始因為緊張而痛了起來時身後傳來了加油聲：「加油！別緊張，你現在很漂亮的。」原來是排在我後面的社員看到我很緊張而為我鼓勵，這才慢慢的緩和下來並帶著心跳完了整個祭典。連續三個小時，除了少許的休息時

間，活潑有力的跳完祭典，即使最後已經累得走不動了但是若沒有參加這個社團就無法體驗到觀光客無法體驗的事物了。

這一年中我跟著社團參加了大大小小的舞台，一起坐飛機到東京表演，上電視拍廣告，甚至與鹿兒島的吉祥物—薩摩劍士隼人一起拍攝兒童連續劇，這些經驗都是一般人無法體驗到的事情；即使每天三小時的練習，犧牲了所有假日和睡懶覺的時間，練習途中社員們有過爭吵、誤會，但是在辛苦的練習中大家不忘笑容，互相鼓勵。在練習中我看到了日本人的堅韌與不放棄，在私底下我感受到日本人那些不為人知的熱情，在表演中我能夠感受到身邊的夥伴們與我在一起，並無時無刻為身為ヤング踊り連子一ム鹿女短的一員感到驕傲。

雖然到了最後火山灰、宿舍前的坡地等等還是有許多事情沒有辦法適應，但在這一年中和學校的朋友們一起出去玩，充實並開心的練習社團等等的美好回憶，現在回想起來，笑容也還是會不自覺的浮現在臉上，也深深覺得當時有鼓起勇氣去留學真的是太好了。透過離開自己熟悉的環境，到海外去生活能夠學習到更多自己以前不會去主動了解，或者認為理所當然其實卻不是那麼一回事的事情，並且在了解外國文化的同時，也會發現自己多不了解台灣，留學一年過自己也在不知覺得時候也成長了許多。這一年來非常感謝許多老師、同學的、所有在日本認識的朋友們的照顧，而最感謝的仍是全力支持我的家人，也默默的對自己說：「回來台灣了，也要帶著這份感謝的心，不忘初衷的在繼續努力。」

## 日本へ留学した感想

日本は私にとっていつも憧れの国です、日本の文化が勉強したいきっかけで、日本語の勉強が始まり、日本の事も関心を持つようになり、日本へ行くことも夢になってきました。やっと2014年の9月夢が叶いました、私は鹿児島女子短期大学の交換留学生として、日本で一年間留学しました。

交換留学生として、鹿児島で勉強し始め、充実して、楽しかった毎日を送っているうちに、長いようで短かった一年間の留学生活が終わりました、あとと言う間でした。最初は、全日本語の生活に、知らない道で、知らない人と一緒に生活することに不安がいっぱいでたまらなかったし、活火山と火山灰も見たことがなかったし、これからの一年に少し怖く感じました。でも、寮の先生も、学生たちも親切で、いっぱい声をかけたり、日本の事を教えたりしましたので、学校でもきっと大丈夫と少しずつ自信が持ってきました。

大学は高校とは違う、高校までは教室を中心に学び、生活しますが、大学では授業によって教室を各自で移動して受けるので、その都度出会う人が異なります。ですから、最初はなかなか友達ができなくて、毎回教室に入る瞬間がすごく緊張しました、でも段々大学生活が慣れて、友達もできて、そして来る前に一番不安だった授業のスピードも慣れました、台湾で勉強できないことが日本でチャレンジして、授業の内容をわかるために一生懸命勉強してきて、いい点数をもらった事は今でもちょっと信じられないですが、留学してからもっと日本語を勉強したいと思いながら、最後まで学校が楽しいと感じました。

部活生活も台湾ではあまり体験できないことです、台湾の学校は部活やサークル活動などの事は小、中学校では少ないです。高校に入る前サークル活動をしたことがなかったですから、日本の部活にすごく憧れました。最初は高校の時もやったダンス部に入りたかったのですが、学校はダンス部がなかったです、でもそれで私は鹿児島ですごく有名なサークル—ヤング踊り連 Team 鹿女短に入りました。初めて練習に行ったとき、ダンスの経験者なので自信満々で練習に行きましたが、すぐ壁にぶつかりました、どっちの足から踏むのか、手はなんでそんなに柔らかく見えるのかなど分からないし、誰も知らなかったから寂しいと思いました。毎日練習で体力的にも大変でした。でも部活の先輩たちが、親切で丁寧に教えてくれましたし、部員もどんどん声をかけて、たくさん教えてくれたので、だんだん楽しくなりました。日本にいる一年に、ヤング踊り連のおかげで、おはら祭りだけではなく、舞台とCMを体験することができて、東京までお祭り出ました。さらに鹿児島を代表するご当地ヒーロー「薩摩剣士隼人」と共演しました。毎日三時間の練習は大変で、怒る事も、泣きたい時もありましたが、みんなと先輩後輩関係がなく一緒に笑ったり、遊んだり、頑張ってきて、練習時間も幸せだと感じました。今でも部活のことを思い出すと懐かしくて鹿児島へ帰りたいたいと思っています。みんなの友情は一生の宝物として大切にしたいです。

鹿児島にいる間、火山灰や寮の前の坂道など、一年間立っても慣れていないことはまだいっぱいありますが、留学してよかったと思います。短大で知り合った友達と遊びに行ったり、部活の仲間とかんばって練習したり、たくさんの素敵な思い出を作りました。自分が慣れた生活を離れて、海外へ行ったら、今まで当たり前だと思っていたことが実際は違うと気づき、自分の国のことももっとわかるようになっていました、一年間、実は短かったです、日本語も日本の事をまだ完全に理解することができませんが、留学を通して自分は少し成長したと思います。一年間に先生たち、出会った優しい方々、そして何よりも、いつも応援してくれる家族に本当に感謝しています、これからもこの感謝の気持ちを持って、鹿児島で勉強したものを忘れずに、続けて頑張りたいと思います。

## 六、附錄



到日本首先要先去辦理住民卡和健保。日本規定留學生或者在日本六個月以上的人皆要辦理。(2014/09/17)



第一天到宿舍時看的歡迎詞(2014/09/16)



參加鹿兒島外國人的防災研習。



宿舍幫我們舉辦的歡迎會(2014/10/08)





歡迎會的餐點，比平常還要豪華一點



南鹿兒島車站。離宿舍最近的車站，因此不管是去上學還是天文館逛街都會來這裡乘車，是陪伴我們一年的車站。(2014/09/18)



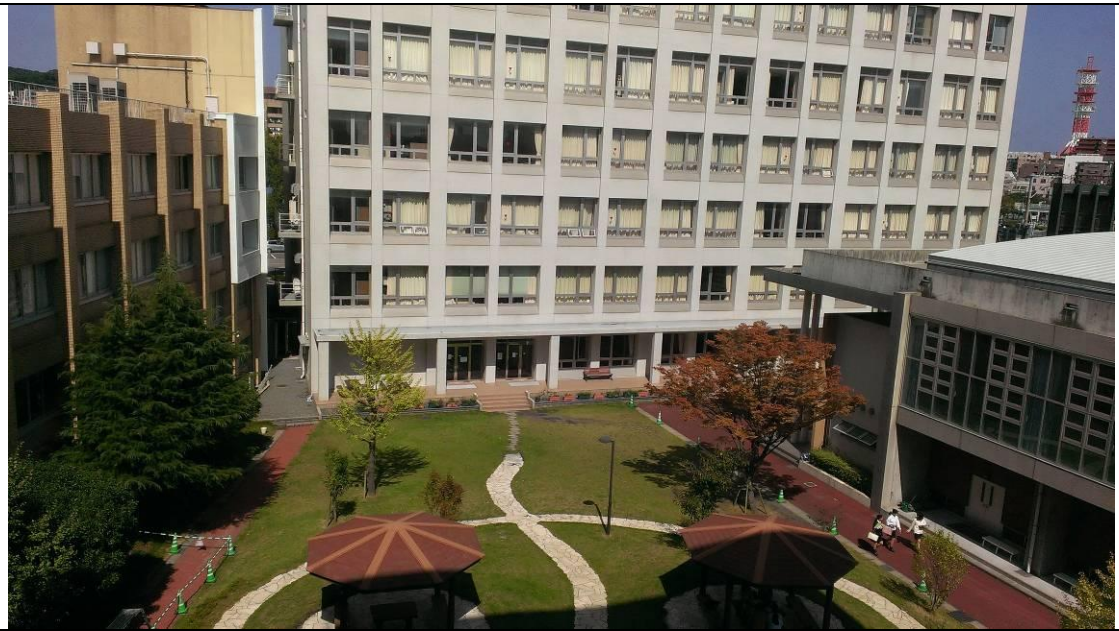
與校長等會面。(2014/09/18)



學校幫我們舉辦歡迎會時吃的餐點(2014/09/18)



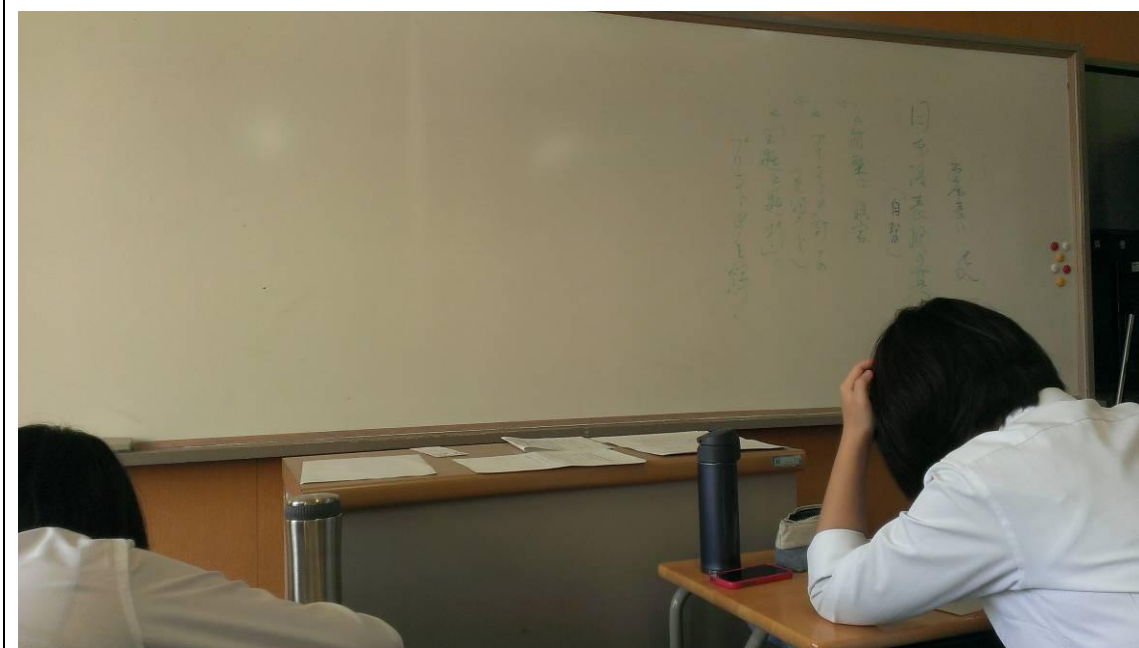
學生會幫我們舉辦歡迎會，與學生會的同學合影。(2014/09/22)



學校中庭。



圖書館藏書。



上課情形。這節課老師因為有別堂課必須趕課的關係所以要我們在教室自修。  
(2014/11/06)



學校布告欄。調課、停課等等的消息都會在這裡公佈，學生們必須自己來這裡查詢是否有調課。



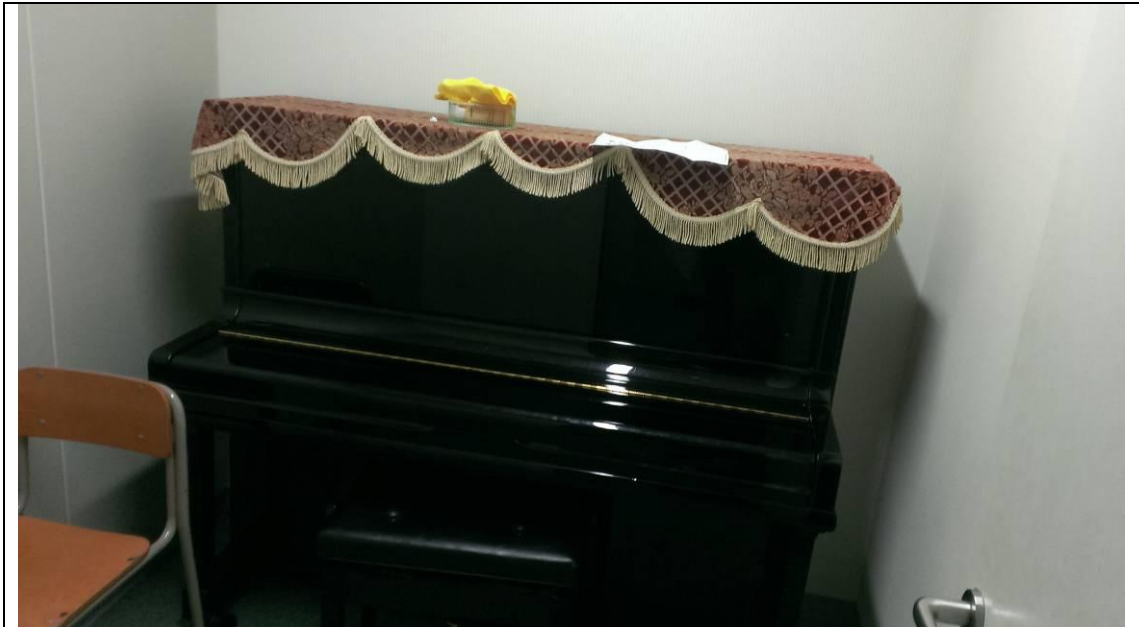
社團時間。排球社與校外學校舉辦友誼賽。



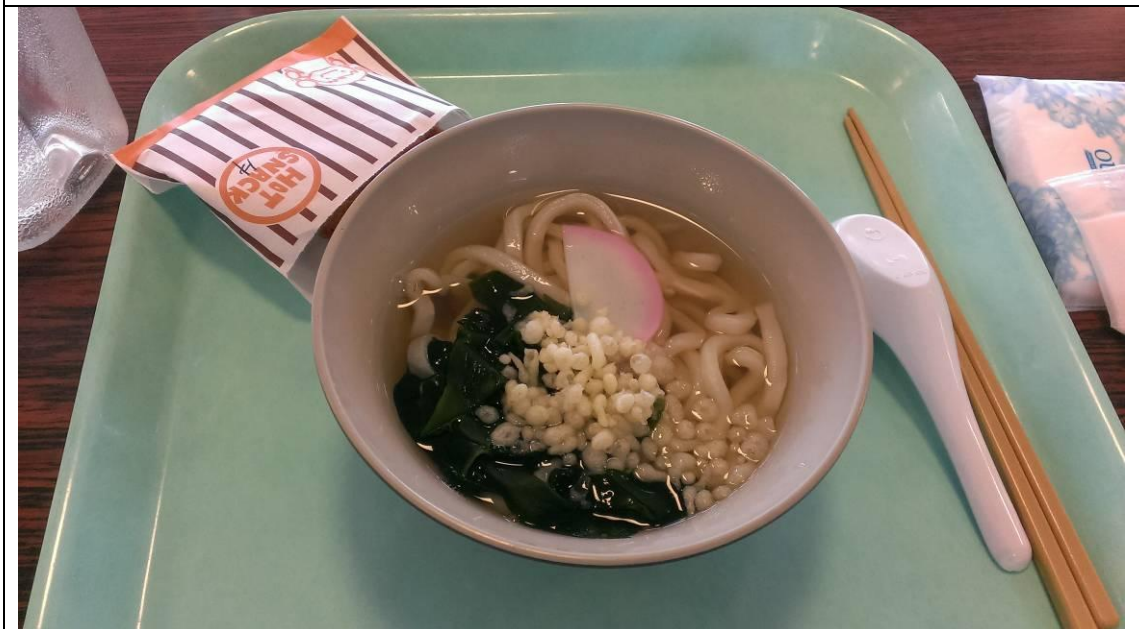
後期期末考，英文演習的考試前十分鐘。(2015/02/02)



鋼琴課。此科目是幼保科的必修課程，但學校同意我們修這門課。(2015/01/16)



學校有大約三十間的鋼琴室，裡頭各有一台鋼琴讓學生能在空堂時專心的練琴。  
(2014/10/23)



學校的餐點—小烏龍麵和牛肉可樂餅。現在已經沒有這項餐點了。(2014/09/22)



學校的餐點，食堂提供 A、B 套餐可以做選擇，而且每天的菜色也都不同，一份 350 日幣。除此之外也有咖哩、麵食等等的選擇，好吃又便宜。



食品營養科的學生製作的餐點，一份 350 日幣，不但好吃、營養，色彩繽紛在吃的時候心情也會很好。(2014/11/22)





來日本大約一個月，在假日練完社團準備搭車回家後發現 JR 因為人身事故所以停駛，只好摸摸鼻子去搭市電回家。



鹿兒島市區市電。



天文館。是年輕人逛街購物的好地方。(2014/10/22)



與短大的朋友一起出去玩。(2014/10/18)



從宿舍到車站的路程可以看到鹿兒島的象徵—櫻島。(2014/10/06)



學校旁邊的河流—甲突川。(2014/12/17)



學校的文化祭—紫苑祭前夜。學生們的卡拉 OK 大賽。(2014/10/25)



前夜祭抽獎活動。獎品都非常好，我朋友還抽中數位相機呢。



與朋友們合影。



紫苑祭本祭。(2014/10/26)



就像台灣的園遊會一樣課班級會擺攤位。



食品營養科的學生在紫苑祭時販賣的食物，是學校裡最有人氣的攤位。



在本祭時除了攤位之外社團也會有發表會。兒童體操創作社。



ヤング踊り連チーム鹿女短的表演。這是我加入的社團。



食品營養科學生自己製作的蛋糕，非常好吃。



參加吃冰比賽。





在吃冰比賽後拍攝的照片。



參加完學校的紫苑祭後回家的路上看到學校附近的維新館有活動因此就順路過

去看看了。與明治維新有名人物的角色合影



在超市看到有養樂多任你裝的活動，一個袋子你能裝多少進去就能帶多少回去，常常能在日劇看到這樣的活動，於是我們就很開心的試了看看，途中還有很多日本人跟我們講加油。(2014/10/26)



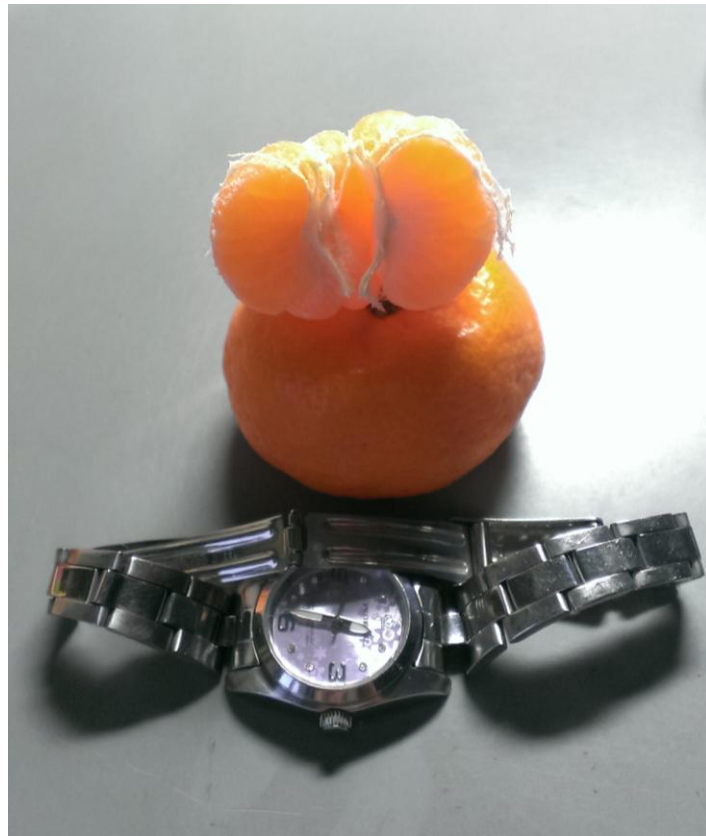
中央車站前的廣場常常會舉辦活動，這裡也是上學途中的必經之路。(2015/04/25)



鹿兒島的吉祥物—ぐりぶー(2014/09/21)



鹿兒島の特産—世界品種最大の白蘿蔔。(2015/02/03)



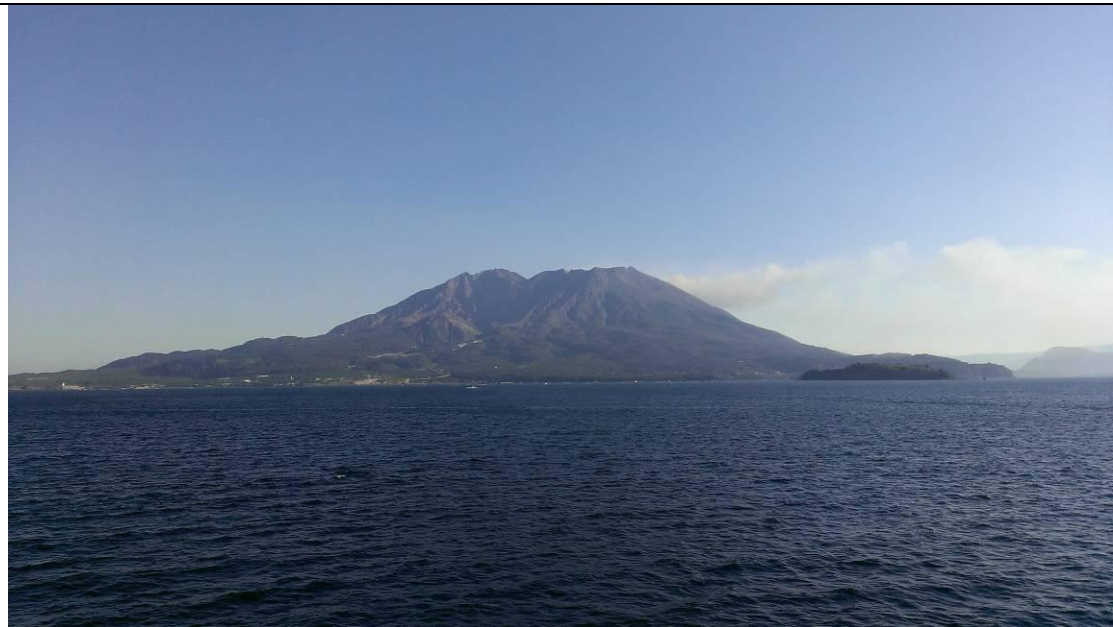
鹿兒島的特產—世界品種最小的橘子。(2014/12/11)



鹿兒島的特產—黑豬肉拉麵



鹿兒島的特產—薩摩切子。



鹿兒島的象徵—櫻島。時常噴火山灰是鹿兒島的特徵，但是對生活其實有許多不便，火山灰是我在日本一年中最不能適應的事情。(2014/11/15)



有時一早起床就會發現外面降下了大量的火山灰，這些火山灰鹿兒島市民們會掃起來回收給政府去做些化妝品、肥皂等的用途。



蓬萊會。是由在鹿兒島的台灣人所舉辦的活動，透過這個活動我們認識了許多在日本的台灣人，也受到他們很多照顧。



去拜訪在蓬萊會認識的木村家。(2014/12/21)



木村爸爸媽媽帶我們出去吃飯。(2015/02/01)



奄美大島の雞飯。味道相似於台灣的湯飯，非常好吃。(2015/02/01)



與木村爸爸合影。(2015/02/01)





與來台灣交流的短大學生們一起出去玩。吃大阪燒。(2014/09/21)



玩電動遊戲。



拍攝日本流行的拍貼機。



從老師那裏拿到好吃的冰淇淋。



跟著學姐們一起去鹿島的玫瑰園表演。需要搭乘渡輪才能到達鹿島。  
(2014/11/15)



渡輪上販賣的烏龍麵。



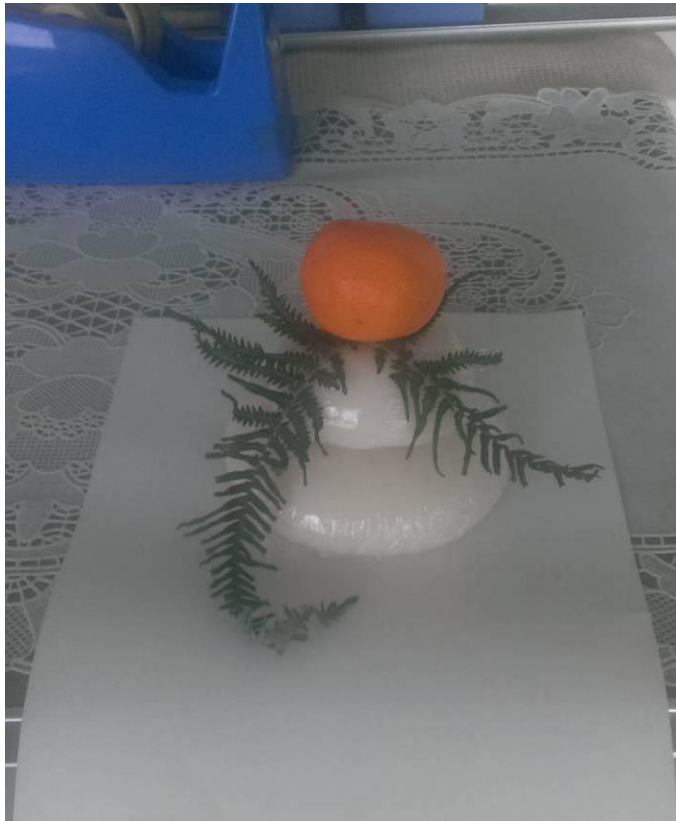
日本的自動販賣機會隨著季節而換成冷飲或熱飲。(2014/12/18)



宿舍舉辦的聖誕晚會。(2014/12/18)



與宿舍裡志學館大學的朋友一起去看志學館大學熱舞社的成果發表會。  
(2014/12/23)



日本過年的裝飾—境餅。(2014/12/28)



跨年當天宿舍只剩我們留學生與寮母，於是便一起吃邊吃跨年蕎麥麵邊看日本紅白歌合戰。當天晚上還有飄雪。(2014/12/31)



2015/01/01 日早上吃日本傳統的過年菜—雜煮。



受木村媽媽邀請去木村媽媽家品嚐日本傳統的年菜。(2015/01/01)



受小松老師邀請一起去神社參拜，在過年的 1/1~ 1/3 去神社參拜是日本的習俗。(2015/01/02)



一起去參拜的成員，照片中間的姐姐是小松老師的朋友，在鹿兒島國際大學念研究所。



學校門口擺放了過年的擺飾—門松。(2014/12/25)





參加學校舉辦的園藝活動。(2015/01/18)



與園藝老師合影。



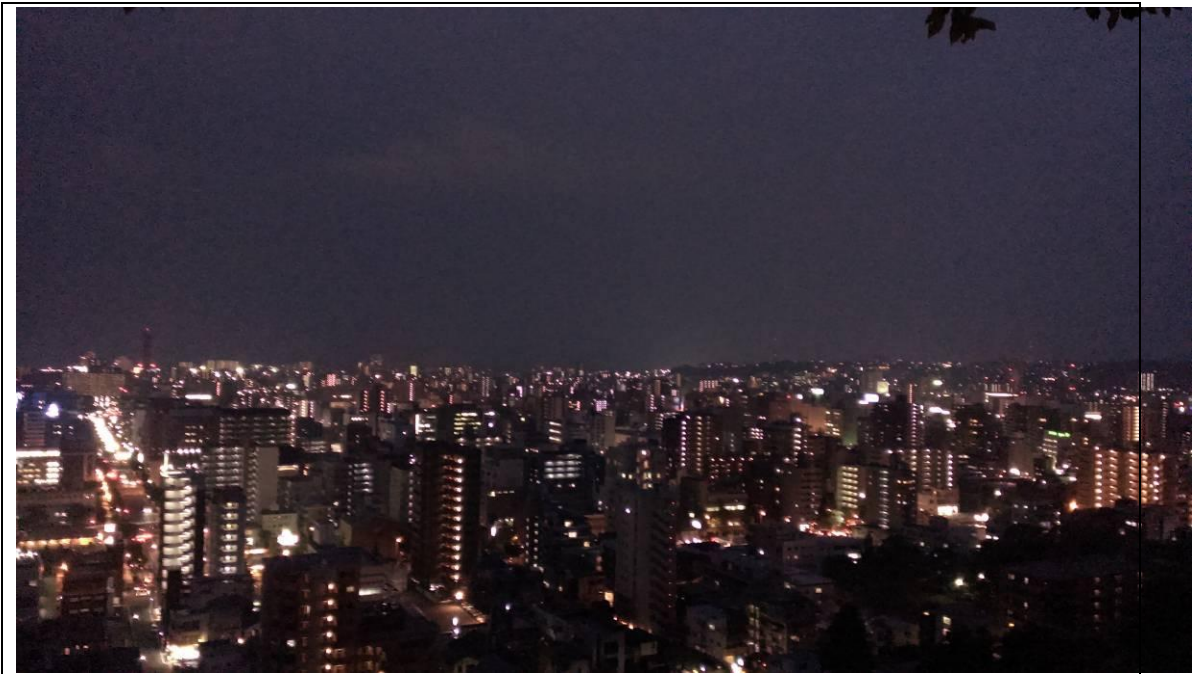
與也在鹿兒島當交換學生的樹人畢業學姊見面。



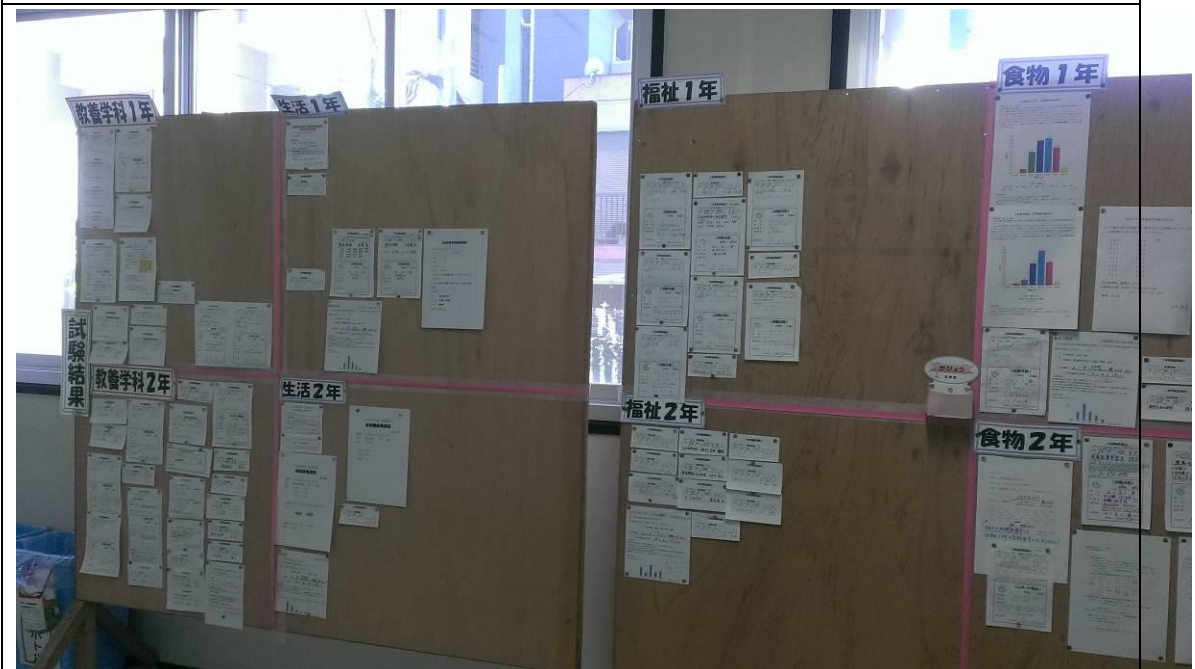
拍攝學校學園雜誌—學園通信。



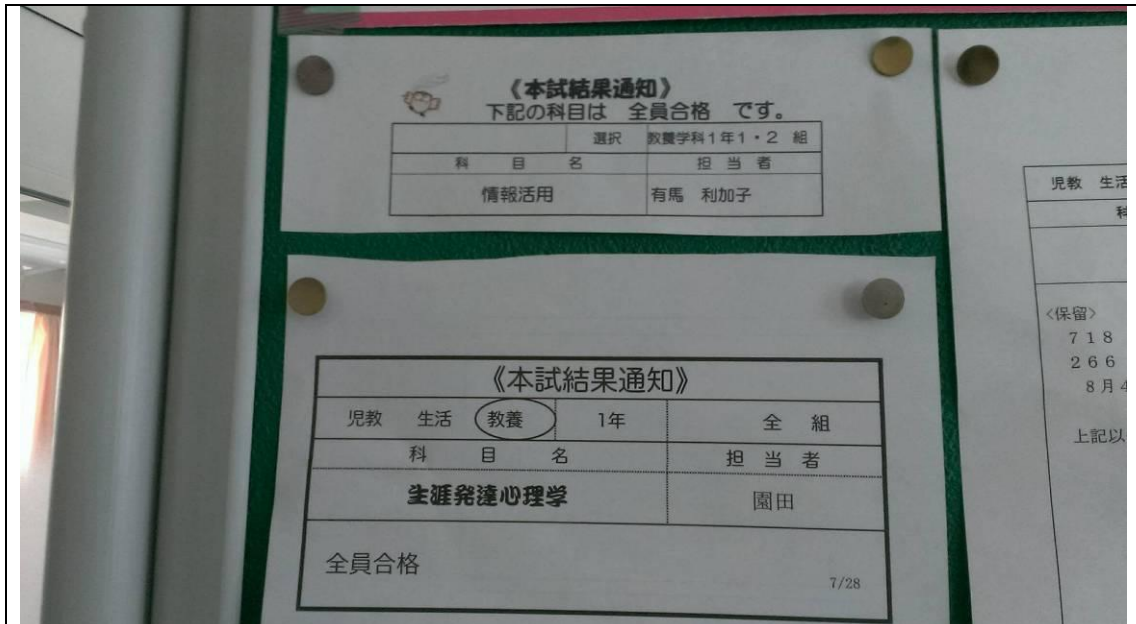
參加鹿女短教養學科的餐桌禮儀實習課程，在鹿兒島最好的飯店—城山觀光飯店。與其說是實習不如說大家都是去吃美食的。(2015/02/10)



從城山觀光飯店看到的鹿兒島市夜景。



成績公布欄。每個人會有自己的准考證號碼，考完試後的一個禮拜要自己來看是否合格了。(2015/02/03)



合格與否公佈。



參加大重老師為我們安排的實習，在鹿兒島有名的仙巖園進行三天的實習。



第一天盔甲體驗，我們負責在盔甲體驗、大門的賣票口還有商店等的地方擔任翻譯。(2015/02/21)



盔甲體驗。這套盔甲是仙巖園的收藏，特別拿出來讓我們體驗，一套要價 30 萬日幣，穿得時候都會怕弄壞它。(2015/02/21)



實習結束後與非常照顧我們的員工姐姐合影。(2015/02/23)



實習結束後與帶領合照顧我們三天的黃姐合影，黃姐是台灣人。



仙巖園內的員工餐。



仙巖園。





宿舍附近的櫻花盛開時。(2015/02/16)



日本電影院外的海報，台灣電影 KANO 在日本上映。(2015/02/25)



因為想念台灣的珍珠奶茶於是品嚐看看日本的珍珠奶茶解解饞。但是還是台灣的好喝。



與社團的朋友一起去吃 31 冰淇淋。



日本紅十字捐血中心。日本捐血非常嚴格，我去了四次其中三次都因為血紅素不足而不能捐血。(2015/02/04)



日本迴轉壽司。



日本迴轉壽司有很特別的的口味，如左上角的漢堡肉壽司。



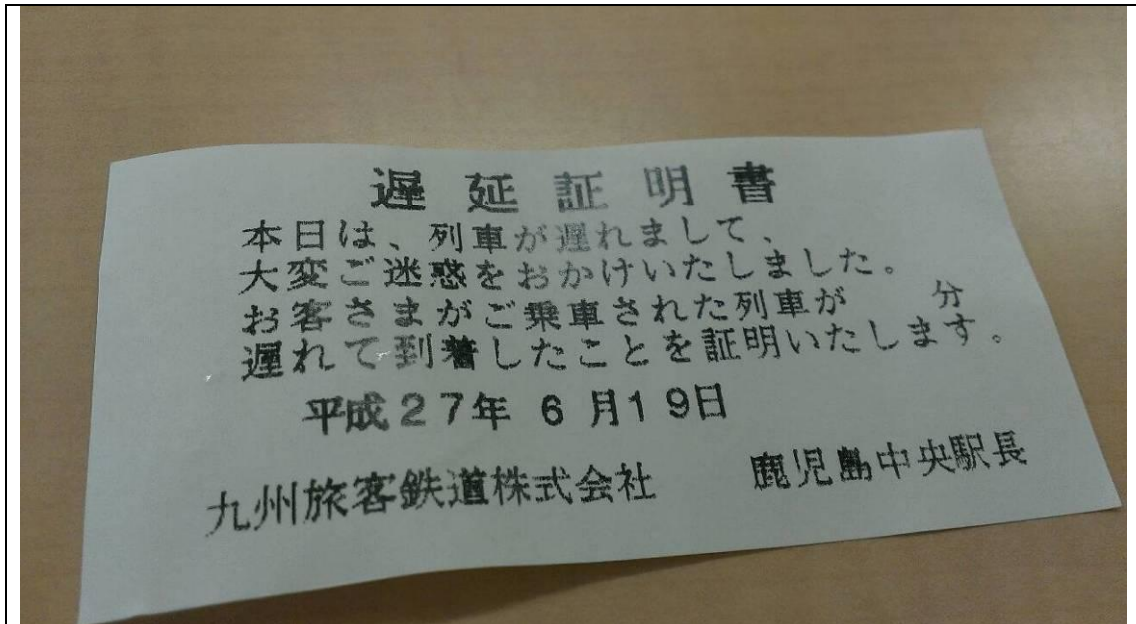
鹿女短新入學典禮。當天我們社團也有在一年級新生面前表演，表演結束後馬上就有人來報名參加了。(2015/04/04)



學校運動祭。(2015/05/23)



運動祭上小松老師與一年級留學生王然一起表演中國傳統舞蹈。



如果上班上學時因為火車延誤而遲到可以去跟站長拿這張證明。我們搭乘的路線在梅雨季時很常因為積水導致火車不能行駛。



與在台灣擔任過一年助教的古玉老師見面。



去觀看鹿兒島第一次的花式滑冰表演。(2015/06/14)



受小松老師邀請與社團的人一起去參加六月燈下日祭典。體驗穿和服參加日本的祭典。(2015/07/15)



六月燈祭典。第一次知道原來日本人不只是在過年時才參拜。



與社團的人一起來六月燈祭典。



# 有光 ヴィトウッチ 泰子

横川町・出身

## RECITAL



日本歌曲  
この道

アリア  
ああ、この心の光  
(オペラ「シャモニーのリンダ」)

ほかより



加音ホール (始良市文化会館) **7月26日 日**  
大ホール 開場 13:30 開演 14:00

前売 2000円 / 当日 2500円

チケット問合せ:  
加音ホール 0995-62-6200  
山形県プレイガイド 0992-27-6820  
十字屋クロス 0992-39-8585  
有光 0995-72-1290



後援 MBC南日本放送 チャイナ エアライン CHINA AIRLINES  
KYT鹿児島読売テレビ 株式会社 有光

受木村媽媽邀請一起去聽木村姐姐的音樂會，木村姐姐是右上角的鋼琴伴奏。  
(2015/07/26)



趁回國前跟與曾來樹人交流的朋友最後再見一次面。在學校非常受他們照顧，也是到現在仍有連絡的朋友們。(2015/08/16)



一起去拍拍貼機，只是這次我們有 COS 制服裝拍照。



體驗日本振秀和服。在日本 20 歲才能算成年，並且為了慶祝成年會舉辦成年禮，女生會穿著振袖合服而男生則是西裝。一生只有一次因此大家都會打扮得美美的並且去照相館拍紀念照。(2015/08/16)



趁著回國前品嚐一次鹿兒島有名的黑豬肉涮涮鍋。



因為學校老師的推薦因此我們便試著投稿鹿兒島留學生的雜誌。



## 日本の部活生活ーヤング踊り連 Team 鹿女短

鹿児島女子短期大学 教養学科2年  
林亭邑 (台湾)

私にとって、日本はいつも憧れの国で、日本語も日本の事も全て勉強したいと思っています。文化については特にその思いが強いです。

台湾では小、中学校では、部活やサークル活動は少ないです。高校に入る前サークル活動をしたことがなかったので、日本の部活にすごく憧れました。私は去年から一年間の交換留学生として鹿児島女子短期大学に留学し、部活生活を始めることができました。高校の時私はダンス部でしたので、日本へ来てダンスを続けたかったので、去年から鹿児島ですごく有名なサークルーヤング踊り連 Team 鹿女短に入りました。



ヤング踊り連は、鹿児島の有名な「おはら祭り」へ、もっと若い人を参加して欲しいとの趣旨から、中学生以上の若い人を公募して結成されています。そして、ここの中核として活躍しているのがチーム鹿女短です。部活へ見学に行った時、すぐ元気で華やかな踊りに目を引きつけられましたし、衣装も私が大好きな浴衣です。ダンスしながら鹿児島の伝統も勉強できる、こんないい部活は誰もが入りたいだろうと思って入部しました。



最初はダンスの経験者なので自信満々で練習に行きましたが、すぐ壁にぶつかりました。どっちの足から踏むのか、手はどうしてそんなに柔らかく見えるのかなど分からないし、誰も知らなかったから寂しい思いもしました。また毎日練習で体力的にも大変でした。でも部活の先輩たちが、親切で丁寧に教えてくれましたし、部員もどんどん声をかけて、たくさん教えてくれたので、だんだん楽しくなりました。そして、いよいよおはら祭り！初めての祭りですから、緊張しすぎて胃が痛かったのですが、友達から「綺麗よ！頑張って！」という声をもらって、緊張感が解消しました。三時間の総踊りで、休憩時間も少なかったし、カメラマンが多すぎてびっくりしましたが、最後まで思い切って笑顔で踊りました。

去年からヤング踊り連に入って、おはら祭りだけではなく、舞台とCMにも出ましたし、渋谷・おはら祭りにも参加しました。さらに鹿児島を代表するご当地ヒーロー「薩摩剣士準人」と共演もしました。毎日三時間の練習は大変で、怒る事も、泣きたい時もありましたが、みんなと先輩後輩関係なく一緒に笑ったり、遊んだり、頑張ってきて、練習時間も幸せだと感じました。私の留学生活はもうすぐ終わりますが、部活で作った思い出とみんなの友情は一生の宝物です。ヤング踊り連、ありがとうございました！



結果被刊登出來了。



最後回國當天不巧遇到颱風天，但是社團的學妹們還是特地來為我送機。